UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL

SEP

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

UNIDAD UPN 162

"APRENDIENDO LA LENGUA NÁHUATL CON ALUMNOS DE QUINTO GRADO"

JOSÉ GIRÓN MAGNO.

ZAMORA, MICH; MARZO DE 2014.

UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL

SEP

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

UNIDAD UPN 162.

"APRENDIENDO LA LENGUA NÁHUATL CON ALUMNOS DE QUINTO GRADO"

PROPUESTA PEDAGÓGICA

PARA OBTENER EL TÍTULO DE:

LICENCIADO EN EDUCACIÓN PRIMARIA PARA EL MEDIO INDÍGENA

PRESENTA:

JOSÉ GIRÓN MAGNO.

ZAMORA, MICH; MARZO DE 2014.

DICTAMEN

DEDICATORIA

AGRADEZCO A MIS PADRES Y A MI FAMILIA

POR EL APOYO QUE SIEMPRE ME HAN BRINDADO PARA CONTINUAR

MIS TRABAJOS Y EL ÁNIMO DE SEGUIR ESTUDIANDO.

DE IGUAL FORMA A LOS ASESORES QUE SIEMPRE ME APOYARON

EN LA ENSEÑANZA – APRENDIZAJE, DURANTE LA ESTANCIA

EN LA LICENCIATURA,

EN ESPECIAL A LA MAESTRA ESTELA RAMÍREZ Z.

GRACIAS A ELLA SE FORTALECIÓ ESTE TRABAJO DE PROPUESTA.

ASÍ COMO A LAS PERSONAS QUE COMPRENDIERON

MI SITUACIÓN ECONÓMICA.

PARA TODOS: ¡UN SALUDO!

TABLA DE CONTENIDO

INTRODUCCIÓN 7

CAPÍTULO I: IDENTIFICANDO EL PROBLEMA 9
1.1- EL DIAGNÓSTICO 10
1.2- PLANTEAMIENTO Y DELIMITACIÓN DEL PROBLEMA. 16
1.3- PROBLEMATIZACIÓN 18
1.4- JUSTIFICACIÓN 22
1.5- PROPÓSITO GENERAL 24
1.6- OBJETIVOS ESPECÍFICOS 24

CAPÍTULO II: EL CONTEXTO Y EL PROBLEMA A TRATAR 25
2.1- OSTULA 26

CAPÍTULO III: METODOLOGÍA DE INDAGACIÓN. 31
3.1- LA INVESTIGACIÓN ACCIÓN 32

CAPÍTULO IV: ALTERNATIVA DE SOLUCIÓN. 35
4.1- ESTRUCTURA DE LA ALTERNATIVA 36
4.2- ESTRATEGIA No. 1 39
4.2.1. INFORME DE LA ESTRATEGIA No. 1 41
4.2.2 TABLA DE EVALUACIÓN DE LA ESTRATEGIA No. 1 44
4.3- ESTRATEGIA No. 2 45
4.3.1 INFORME DE LA ESTRATEGIA No. 2 47
4.3.2 TABLA DE EVALUACIÓN DE LA ESTRATEGIA No. 2 50
4.4- ESTRATEGIA No. 3 51
4.4.1 INFORME DE LA ESTRATEGIA No. 3 53
4.4.2 TABLA DE EVALUACIÓN DE LA ESTRATEGIA No. 3 56
4.5- ESTRATEGIA NO. 4 57

4.5.1 INFORME DE LA ESTRATEGIA No. 4 59
4.5.2 TABLA DE EVALUACIÓN DE LA ESTRATEGIA No. 4 61
4.6- ESTRATEGIA NO. 5 62
4.6.1 INFORME DE LA ESTRATEGIA No. 5 64
4.6.2 TABLA DE EVALUACIÓN DE LA ESTRATEGIA No. 5 67

EVALUACIÓN GENERAL DE LAS ESTRATEGIAS 68
REFLEXIONES FINALES 71
BIBLIOGRAFÍA 74
ANEXOS 76

INTRODUCCIÓN

El presente documento académico denominado propuesta pedagógica está constituido de cuatro capítulos.

El primer capítulo**,** habla del problema principal que se dio dentro del aula de quinto grado y de todos los problemas encontrados, mediante un diagnóstico, puesto que resulta importante detectar las diferentes situaciones que se presentan en los espacios educativos. Con la finalidad de buscar diferentes formas o alternativas de solución, para atender y aumentar la calidad de la educación de los alumnos. Después de un análisis reflexivo sobre los problemas encontrados se optó por rescatar la lengua náhuatl con los alumnos de quinto grado, de educación primaria indígena.

En el segundo capítulo, se hace referencia en cuanto al contexto de la comunidad de Ostula, donde se encuentran los aspectos que de alguna u otra manera tienen un vínculo con el problema, aprovechando los elementos que nos ofrece el contexto donde se encuentra ubicada la escuela primaria bilingüe "Lázaro Cárdenas del Río" en la comunidad indígena de Ostula, así también se hace una descripción de las riquezas que nos ofrece esta localidad.

En el tercer capítulo, encontraremos la metodología de indagación en donde veremos los soportes básicos para reforzar el conocimiento a través del método de investigación acción.

Esta propuesta se realizó bajo la metodología de investigación-acción, que como lo afirma. John Elliot. "*La investigación acción, destaca en las últimas décadas, como una adecuada estrategia que contribuye al desarrollo profesional de los docentes y facilita la innovación educativa".*[1]

---

[1] ELIOTT, John. "El problema de la teoría y la práctica". Metodología de la investigación III. Antología Básica. SEP/UPN. LEPEPMI´90. México 2000 P. 170.

En el cuarto capítulo, descubriremos las cinco alternativas de solución, para dar solución al problema, propiciando el interés y el aprendizaje por la lengua náhuatl, juntamente con sus respectivos informes.

Finalmente se menciona la evaluación general de las cinco estrategias, reflexiones finales acerca del trabajo realizado, bibliografía, la cual me apoyó para sustentar este trabajo de investigación y los anexos mediante los cuales se pueden observar las evidencias de las actividades realizadas.

CAPÍTULO I: IDENTIFICANDO EL PROBLEMA

1.1- EL DIAGNÓSTICO

Es importante mencionar que el trabajo del docente es esencial en la formación de los sujetos, por lo que el maestro tiene que realizar un diagnóstico para detectar las dificultades del grupo e implementar actividades que faciliten atender de manera pertinente los problemas del grupo.

El diagnóstico, es una herramienta mediante la cual se puede conocer y comprender el estado o situación en la que se encuentra una persona, es una forma de detectar los problemas, logros y deficiencias que impiden alcanzar los objetivos efectivamente "*el diagnóstico es una forma de intervención en el que se describen y explican problemas, con el fin de comprenderlos*·"[2]

Es un elemento de gran importancia el cual permite detectar y comprender las diferentes situaciones que se presentan en diferentes contextos y a la vez buscar alternativas que nos permitan atender de manera eficaz los diferentes problemas.

Cabe hacer mención que existen varios tipos de diagnósticos por mencionar algunos: clínico, participativo, comunitario, pedagógico, entre otros.

El diagnóstico pedagógico es una herramienta que permite descubrir o identificar los problemas en el entorno educativo. Permite reflexionar sobre los problemas que se presentan en el ejercicio docente, efectivamente "*es un proceso de indagación que nos lleva al análisis de las problemáticas que se están dando en la práctica docente".*[3] *Y esta investigación requiere de procedimientos eficaces, comprobados como lo son los de este diagnóstico y a través de estos analizar paso por paso la situación que nos atañe.*

Para poder organizar el trabajo con los alumnos, es importante identificar y analizar las necesidades, exigencias, dificultades o problemas que afectan o limitan el desarrollo cognitivo de los alumnos, para lo cual se consideró necesario realizar un

[2] ASTORGA, A. y Bart Van Der Bijl. Características generales del diagnóstico Metodología de la investigación IV. Antología Básica. SEP / UPN / LEPEPMI'90. México D.F. Edición 2000. Pág. 46.
[3] SEP-CONAFE. ¿qué es el diagnóstico pedagógico? Guía del maestro multigrado, edición 2000 México, D.F. Pág. 22

diagnóstico pedagógico al inicio del ciclo escolar 2013-2014 al grupo de quinto grado grupo “B” de la escuela Lázaro Cárdenas del RÍo, turno vespertino, de la localidad de Ostula, Mpio.. de Aquila Mich. Mediante las siguientes actividades:

- Entrevista a madres de familia. (ver anexo 1)
- Se aplicaron cuestionarios a los niños. (ver anexo 2)
- Observación directa
- Resúmenes breves
- Operaciones de suma y resta
- Dramatizaciones
- Lectura de textos

Mediante el desarrollo de las actividades antes mencionadas se detectaron los siguientes problemas.

- INDISCIPLINA

Este problema se detectó en el momento que los alumnos no respetan las reglas grupales, se agreden de manera verbal y física. Es decir se dan patadas, se jalan el pelo y se avientan sus pertenencias. (Ver anexo 3)

- ESCRITURA

Se presentan algunas dificultades en la escritura como es faltas de ortografía, palabras incompletas. Esto se observó en el momento que se les pidió que escribieran la biografía de algunos personajes principales de la comunidad de Ostula

- LECTURA

Con la finalidad de detectar el nivel de avance o deficiencias los alumnos se llevó a los alumnos a la biblioteca para que eligieran libros que desearan leer y se pudo apreciar que los que los libros que los atrajeron fueron todos aquellos que tenían más ilustraciones, y de los que leyeron no comprendieron mucho, entre otras actividades se procedió a dar lectura al texto de la independencia de México. Después de la lectura se les cuestionó a cerca de lo leído a cada uno de los

alumnos, solo dos trataron de hacer referencia al tema, los demás solo decían: no se me quedó nada maestro.

A través de esta actividad se observó que los alumnos tienen dificultades para leer y comprender lo que leen.

- MATEMÁTICAS

A través de problemas de razonamiento matemático, se detectó que los alumnos no saben qué operación realizar, tienen dificultades para la suma, resta, multiplicación y división.

- APRENDIZAJE DE LA LENGUA NAHUATL

Durante una sesión de la clase también se les pidió a los alumnos que en una hoja tamaño carta donde se encontraba dibujado el cuerpo humano, escribieran los nombres de las partes del cuerpo en lengua náhuatl, en las líneas correspondientes, en lo que se desarrollaba la actividad me pude dar cuenta que estando en una zona indígena y además la escuela pertenece a un medio indígena, los alumnos no sabían escribir las partes del cuerpo en lengua náhuatl.

Considerando que la participación de los padres de familia en la escuela es de mucha importancia, porque motiva a sus hijos, trasmite seguridad, y responsabilidad, por esta razón se citó a padres de familia a una reunión, para analizar cada una de las dificultades, en donde ellos se mostraron interesados para apoyar a sus hijos.

Una vez analizado cada uno de los problemas, los padres de familia se comprometen en apoyar a sus hijos en cuanto a sus tareas y la disciplina de la siguiente forma:

- INDISCIPLINA

Para este aspecto, platicarán seriamente con sus hijos y optaron por realizar reuniones cada mes para dar un seguimiento a la disciplina, además realizar visitas al aula, sin previo aviso a sus hijos.

- ESCRITURA

Los padres de familia se comprometen a mandar a sus hijos en horas extra clase, para atender el problema de la escritura, así como también se comprometen a realizar escritos en los momentos libres con sus hijos.

- LECTURA

Para atender este problema se trabajarán dos sesiones de 2 horas por semana en las cuales se realizarán actividades de dramatización, en base a cuentos infantiles interesantes para los alumnos, textos libres y así fomentar el uso de la lectura.

- MATEMÁTICAS

Los padres de familia se comprometen a mandar a sus hijos a dos sesiones de 2 horas por semana en horas extra clase. Para trabajar el problema de la suma, resta, multiplicación y división

- EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA NAHUATL

Los padres de familia mostraron interés en que sus hijos aprendan a hablar náhuatl, por lo tanto optaron por la enseñanza de la lengua náhuatl, la cual nos identifica como parte de un grupo étnico.

Lo anterior me lleva a considerarla como preocupación temática o problema principal la lengua náhuatl con alumnos de quinto grado.

Ya que es importante que los alumnos aprendan a hacer uso de la lengua náhuatl, y estos puedan entender y comunicarse con las personas de la comunidad que hablan esta lengua.

Para ello el docente debe generar espacios agradables en los cuales los alumnos interactúen, se comuniquen en lengua náhuatl en efecto, "*la educación debe proporcionar los medios para que los hablantes de alguna lengua indígena puedan*

ejercer el derecho a utilizar su idioma en la mayor variedad de ámbitos y situaciones sociales posibles" [4]

Es importante que el docente, retome el plan y programa de estudio 2011 de quinto grado, ya que presenta áreas de oportunidad que son importantes identificar y aprovechar, para dar sentido a los aprendizajes con un mejor ánimo, además la Secretaría de Educación Pública, en el marco de la Reforma Integral de la Educación Básica (RIEB), pone en las manos de maestras y maestros un pilar de la articulación de la educación para dar mejores resultados de enseñanza tomando en cuenta la articulación de la Educación Básica que se centra en los procesos de aprendizaje de las alumnas y los alumnos, al atender sus necesidades específicas para que mejoren las competencias que permitan su desarrollo personal.

La Guía para maestros se constituye como un referente que permite apoyar su práctica en el aula, que motiva la esencia del ser docente por su creatividad y búsqueda de alternativas situadas en el aprendizaje de sus estudiantes. Como es mencionado en los planes y programas de quinto grado,

> *"La acción de los docentes es un factor clave, porque son quienes generan ambientes, plantean las situaciones didácticas y buscan motivos diversos para despertar el interés de los alumnos e involucrarlos en actividades que les permitan avanzar en el desarrollo de sus competencias"*.[5]
>
> Por ello el autor de esta obra, es el más interesado en generar ambientes de aprendizaje es especial en lengua materna, despertar el interés en involucrar a los alumnos y sociedad.

El enfoque didáctico nos dice que las propuestas curriculares impulsadas a partir de 1993 han tenido como prioridad que los alumnos participen en situaciones comunicativas consecuentemente, el acercamiento de los alumnos al conocimiento.

---

[4] LENGUA INDÍGENA, PARÁMETROS CURRICULARES. Derechos lingüísticos de los niños y los pueblos indígenas, (DGEI) Segunda edición 2011, México D.F. Pág. 0

[5] PROGRAMAS DE ESTUDIO 2011/GUÍA DEL MAESTRO. Quinto grado, Primera edición electrónica, 2011. Pág. 12

Por lo que a partir de dicha reforma curricular, y hasta la fecha se da un importante avance en la concepción del aprendizaje y la enseñanza de la lengua.
La lengua, oral y escrita, es un objeto de construcción y conocimiento eminentemente social; por lo que las situaciones de aprendizaje y uso más significativas se dan en contextos de interacción social.

El lenguaje en la escuela tiene dos funciones: es un objeto de estudio y un instrumento fundamental para el desarrollo del aprendizaje y la adquisición de conocimientos en diversas áreas además permite participar en los contextos de uso y función de la lengua, efectivamente:

> "*El lenguaje es una actividad comunicativa, cognitiva y reflexiva mediante la cual expresamos, intercambiamos y defendemos nuestras ideas; establecemos y mantenemos relaciones interpersonales; tenemos acceso a la información; participamos en la construcción del conocimiento, organizamos nuestro pensamiento y reflexionamos sobre nuestro propio proceso de creación discursiva e intelectual".*[6]

Por lo anterior el docente debe diseñar actividades, que permitan orientar el proceso de desarrollo de las actividades de carácter pedagógico, en efecto, el plan y programas de estudio 2011 nos dice que,

> *"Orientar el trabajo en el aula de las maestras y los maestros de México, quienes a partir del trabajo colaborativo, el intercambio de experiencias docentes y el impacto en el logro educativo de sus alumnos enriquecerán este documento y permitirá realizar un autodiagnóstico que apoye y promueva las necesidades para la profesionalización docente*".[7]

[6] Íbidem. Pág. 11
[7] íbidem. Pág. 08

1.2- PLANTEAMIENTO Y DELIMITACIÓN DEL PROBLEMA.

Planteamiento es proponer o exponer un tema cualquiera, enfocándose a la solución de un problema, lléguese o no a obtenerla.

Después de haber analizado los diferentes problemas el que se considera importante tratar fue el de ¿Cómo enseñar la lengua náhuatl a los alumnos de quinto "B" de la escuela primaria Lázaro Cárdenas del Río con clave: 16DPB0239G. Durante el ciclo escolar 2013-2014. Ubicada en la localidad de Ostula, municipio de Aquila, Mich.

Es importante que el docente retome o considere e impulse el lenguaje de los alumnos, esto con la finalidad de organizar su pensamiento y su discurso; analizando y resolviendo problemas de la vida cotidiana, que accedan y participen en las distintas expresiones culturales, así que el docente debe atender las necesidades de los alumnos indígenas. Como se menciona en los parámetros curriculares, *"garantizar que los profesores que atienden la educación básica bilingüe en comunidades indígenas hablen y escriban la lengua del lugar y conozcan la cultura del pueblo indígena que trate".*[8]

[8] Op. Cit. Lengua Indígena. Parámetros Curriculares. Pág. 09.

Cabe señalar que las prácticas sociales facilitan la construcción y reconstrucción de conocimientos, valores, y normas sociales que permiten una mejor convivencia tanto familiar como social

El grupo de quinto grado, grupo “B” cuenta con una cantidad de 10 alumnos, 7 niñas y 3 niños de 10 a 11 años de edad

Para la teoría de Piaget estos alumnos se encuentran en el tercer periodo de operaciones concretas que comprende de 7 a 8 a los 11 o 12 años. En esta etapa es cuando el niño empieza su educación primaria; puede realizar diferentes juegos, brincar con un solo pie, puede patear una pelota aunque vaya corriendo, dice cuando algo no le gusta, en los juegos pone sus reglas, dentro del salón realiza sus actividades, cuando le dejan una tarea que no le gusta, tarda mucho en terminarla o también no la realiza si no percibe ayuda de sus padres. Para Piaget esto es algo de la naturaleza del intercambio emocional con la persona humana, donde el niño va descubriendo la construcción a través del intercambio de sí mismo, efectivamente, “*el niño va construyendo su noción de objeto permanente; existe sincronismo entre la formación del objeto físico y el afectivo”*.[9]

El centro de trabajo es de organización completa cuenta con 7 profesores frente a grupo, estos atienden un total de 94 alumnos de 6 a 12 años de edad y un director técnico, se cuenta con un intendente pagado por el H. Ayuntamiento. Se cuenta con nueve aulas, una sala de cómputo (no está en función), una biblioteca, una dirección, dos sanitarios y una plaza cívica.

Este centro de trabajo cuenta con un comité de asociación de padres de familia, este es integrado al inicio del periodo escolar nombrado por los mismos padres de familia. Con el fin de apoyar y dar solución a los problemas presentados dentro del área escolar, además son los principales elementos que tienen que estar presentes para organizar las fiestas de las diferentes fechas conmemorativas.

---

[9] PANSZA, margarita. Aspectos afectivos, Desarrollo del niño y aprendizaje escolar. Antología Básica. SEP / UPN / LEPEPMI’90. México D.F. Edición 2000. Pág. 66.

1.3- PROBLEMATIZACIÓN

Es importante mencionar que la función del docente es atender de manera pertinente a los alumnos, para ello es necesario que éste se cuestione y reflexione a cerca de las actividades realizadas con los niños, que modificaciones se deben realizar y lo que resulta aún más importante para qué trabajar esos contenidos, efectivamente;

> "*Al problematizar, el profesor-investigador se interroga sobre su función, sobre su papel y su figura; se pregunta sobre su quehacer y sus objetivos de enseñanza; revisa los contenidos y métodos, así como los instrumentos y procedimientos que utiliza; controla los resultados y evalúa el logro de los mismos"*.[10] Es lo ideal aunque en la práctica, la mayor parte de los docentes en el medio indígena, no se interroga en sí mismo como los métodos e instrumentos etc. por ello se retoma en esta aventura por resolver esta problemáticas.

En la comunidad de Ostula anteriormente la mayoría de las personas se comunicaban en lengua náhuatl, pero debido a las políticas educativas que han venido implementando y sobre todo la castellanización la cual consistía en enseñarles a hablar español así fue como fueron obligando a olvidarse de su lengua indígena, incluso el maestro castigaba a los alumnos que hablaban en lengua náhuatl.

Fue así como la lengua náhuatl de la comunidad de Ostula se fue perdiendo, gracias a ciertas personas que no se olvidaron de ella, y trataron de conservarla de forma muy discreta. Se puede decir así, debido a que solamente se comunicaban en lengua indígena cuando no los escuchaban personas ajenas a la comunidad y por miedo o temor no se las enseñaron a sus hijos, es decir no hablan en nahuatl cuando estaban presentes los hijos; porque según ellos era retroceder en cuanto a sus conocimientos.

---

[10] SÁNCHES, Puentes Ricardo, Problematizar, Metodología de la investigación III. Antología Básica. SEP / UPN / LEPEPMI'90. México D.F. Edición 2000. Pág. 105.

Sin embargo por las exigencias de los grupos étnicos en la actualidad se pretende que los alumnos aprendan a través de su lengua materna. Considerando las características de su contexto, tanto familiar como social.

Es importante mencionar que la lengua náhuatl se ha venido perdiendo debido a las políticas educativas que se han implementado, sin embargo en la actualidad se pretende rescatar o en su caso fomentar el uso de la lengua náhuatl, es decir que se utilice la lengua náhuatl como medio de comunicación y a la vez escribirla en los espacios educativos, en casa y comunidad. Leopoldo Valiñas dice que: "*Escribir una lengua no resuelve el problema indígena, ni permite salir de la crisis ni de nada. El escribir una lengua es utilizar un código diferente para situaciones comunicativas y culturales muy distintas"*.[11] Esta permite a los individuos a reafirmar su identidad así como defender su acervo cultural.

El docente indígena debe crear un espacio armónico de confianza y respeto, conocer el contexto familiar y social del niño hablar la lengua náhuatl, hacer uso de la misma, acompañada de la acción en el desarrollo de las diferentes actividades dentro y fuera del salón de clases. Generar espacios de interacción y comunicación entre alumnos y docente mediante los cuales se impulse la enseñanza de la lengua náhuatl.

La enseñanza de la lengua náhuatl en los alumnos se sustenta en los derechos lingüísticos, incluyendo dentro de los planes y programas, nacionales, estatales y municipales en materia de educación y cultura indígena las políticas y acciones tendientes a la protección, preservación, promoción y desarrollo de las diversas lenguas indígenas nacionales, contando con la participación de los pueblos y comunidades indígenas, efectivamente como se menciona en los parámetros curriculares la enseñanza es: "*apropiarse de los diversos modos de hablar, ampliar*

[11] VALIÑAS, Leopoldo, Criterios para propiciar el aprendizaje significativo en el aula. . Antología Básica. SEP / UPN / LEPEPMI'90. México D.F. Edición 2000. Pág. 90.

su vocabulario y registros lingüísticos, conocer las reglas sociales establecidos en diversas situaciones comunicativas y ser eficaz en sus propósitos comunicativos".[12]

Las lenguas indígenas son aquellas que proceden en los pueblos existentes provenientes de otros pueblos indoamericanos, y que se reconocen por ser un conjunto ordenado de formas orales, escritas y simbólicas de comunicación. Basado en el artículo 12 de la ley general de derechos lingüísticos, cabe mencionar que,

> "*la sociedad y en especial los habitantes, las instituciones de los pueblos y las comunidades indígenas serán corresponsables en la realización de los objetivos de esta ley, y participantes activos en el uso y la enseñanza de las lenguas en el ámbito familiar, comunitario y regional para la rehabilitación lingüística".*[13]

Cabe mencionar que los alumnos que egresan del nivel de educación inicial y preescolar, mencionan algunas palabras o frases cortas, lo cual no es valorado en el nivel de educación primaria.

Para atender de manera pertinente el uso de la lengua náhuatl, se consideró importante partir de los siguientes cuestionamientos:

- ✓ ¿Qué es la lengua náhuatl?
- ✓ ¿Cómo aprender la lengua náhuatl?
- ✓ ¿Cómo enseñar la lengua náhuatl?
- ✓ ¿Cómo fomentar, difundir o rescatar la lengua náhuatl?
- ✓ ¿Para qué enseñar la lengua náhuatl?
- ✓ ¿En qué momento enseñar la lengua náhuatl?
- ✓ ¿A quiénes se debe enseñar la lengua náhuatl?

Estos cuestionamientos me permitieron reflexionar acerca de cómo aprender la lengua náhuatl; desafortunadamente mis maestros no me enseñaron a hablar náhuatl por que no era permitido, debido a que estudié la educación primaria en la

[12] Op. Cit. Lengua Indígena. Parámetros Curriculares, pág. 35.
[13] De los derechos de los hablantes de lenguas indígenas, Ley general de derechos lingüísticos de los pueblos indígenas. (INALI) primera edición 2003, México D.F. Pág. 4.

escuela “Niños Héroes” de la Placita Mpio. De Aquila, Mich. Y en este lugar la escuela no es indígena, si no primaria general.

Pero en la actualidad los maestros que no saben hablar la lengua náhuatl tratan de aprenderla y difundirla con sus alumnos, e incluso participan en algunos diplomados de lengua náhuatl con el ánimo de fortalecer su lengua indígena.

La lengua náhuatl es un medio de comunicación más que se puede obtener con las personas que la hablan, por otra parte estaremos favoreciendo a la comunidad sintiéndonos dentro del entorno social como grupo étnico que somos, retomando nuestras culturas indígenas.

Cabe hacer mención que no soy un nahuablante, solamente tengo conocimiento de algunas palabras y frases de uso común. Es por eso que mi tarea es aprender de manera conjunta con los alumnos, cuestionando a personas de la comunidad que hablan la lengua náhuatl, y sobre todo practicándola en todo momento, esto con la finalidad de difundir su uso.

La manera más eficaz de enseñarla es hablándola. Una vez teniendo conocimiento de la lengua se debe preparar con anticipación los materiales necesarios y buscar diferentes alternativas dinámicas, para que los alumnos les parezcan interesantes y lograr que ellos comprendan la lengua de manera divertida y rápida.

La lengua náhuatl se debe enseñar divertidamente para que los alumnos no se les compliquen comprenderla, “*la enseñanza se realiza en función del que aprende, su objetivo es promover un aprendizaje eficaz”.*[14] Además se debe de tomar en cuenta el entorno social y familiar en el que se desenvuelve. Ya que el saber varias lenguas permite al sujeto comunicarse de manera diferente con los demás.

Por ello la lengua náhuatl debe ser ensañada en todo momento, haciendo uso de manera práctica en cualquier espacio, y no solamente en la escuela como

[14] DICCIONARIO DE LAS CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN. Primera Edición, 1995. México D.F. Pág. 530

muchas personas lo comentan, porque la lengua se aprende hablándola. Por lo tanto es necesario, pedir apoyo a algunos padres de familia como a los abuelos que quedan o de otra forma también que enseñen a sus hijos lo que saben de la lengua náhuatl, la cual nos identifica como miembros de un grupo étnico.

1.4- JUSTIFICACIÓN

Se consideró importante realizar esta investigación, debido a que los niños no saben hablar la lengua náhuatl, la cual nos identifica como parte de un grupo étnico. Cabe mencionar que es importante tratar este problema porque se trabaja con niños de comunidades indígenas quienes deben conservar o en su caso aprender la lengua náhuatl, que fue desplazada por la castellanización

Con la presente propuesta se busca encontrar alternativas teórico-metodológicas novedosas que permitan atender en un porcentaje aceptable el uso de la lengua náhuatl. De alguna u otra manera cabe mencionar que la pérdida de la lengua se dio por la llegada de los españoles, para ellos era difícil controlar varias lenguas, por lo tanto decidieron castellanizar para evitar problemas de comunicación y sobre todo que los grupos étnicos se comunicaban en lengua náhuatl para tomar acuerdos en contra de los españoles.

Sin embargo a pesar de la discriminación y el mal trato a los nahuablantes, en la comunidad indígena de Ostula aún se cuenta con la presencia de personas mayores de edad que saben hablar la lengua náhuatl; pero desafortunadamente no les enseñan o no les hablan en lengua náhuatl a sus hijos, a sus nietos, por lo tanto se ha venido perdiendo en nuestra comunidad indígena de Ostula.

Es importante señalar que se cuenta con el nivel de educación primaria indígena, así que el docente que llega a trabajar en esta escuela tiene el compromiso de conocer el contexto familiar y social del alumno, investigar la historia del pueblo, detectar habilidades y conocimientos de los niños y a la vez implementar estrategias

que faciliten el uso de la lengua náhuatl, la cual se sustenta en los derechos lingüísticos, posteriormente se elaboró el documento de parámetros curriculares para la creación de la asignatura de lengua indígena, en el cual se especifican los propósitos, enfoques y la organización de contenidos generales por ámbito, por supuesto a partir de las prácticas sociales, es decir actividades de carácter cultural y lingüístico,

> *"las prácticas sociales del lenguaje son pautas o modos de interacción que, además de la producción e interpretación de textos orales y escritos, incluyen una serie de actividades vinculadas con estas. Cada práctica está orientada por una finalidad comunicativa y tiene una historia ligada a una situación cultural y particular".*[15]

Es importante que el docente conozca el contexto social y familiar de los alumnos, y la vez retome prácticas sociales del lenguaje como contenidos educativos, ya que es esto facilita o fortalece los conocimientos en los alumnos.

Este trabajo se realizó con la finalidad de rescatar parte de la cultura de los alumnos de quinto grado, para que detecten su identidad, logren entender y comprender la lengua náhuatl, y estos puedan comunicarse con otras personas, y desde luego para enseñarla a los demás y estos puedan comunicarse con otras personas, además interactuar con la sociedad para difundir nuestra identidad. Para lo cual se trabajarán algunas estrategias que faciliten el uso y manejo de la lengua náhuatl

[15]Op. Cit. Lengua indígena, parámetros curriculares. Pág. 12

1.5- PROPÓSITO GENERAL

Lograr que los alumnos de quinto grado grupo “B” aprendan a hablar y escribir la lengua náhuatl, mediante actividades prácticas, para que estos puedan comunicarse con personas nahuablantes de la comunidad y sobre todo para que valoren parte de su cultura indígena así como lo dice la ley general de los derechos lingüísticos: “*Es derecho de todo mexicano comunicarse en la lengua de la que sea hablante, sin restricciones en el ámbito público o privado, en forma oral o escrita, en todas sus actividades sociales, económicas, políticas, culturales, religiosas y cualesquiera otras”.*[16]

1.6- OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Que los alumnos escriban pequeñas oraciones en lengua náhuatl, para que aprendan a escribir en lengua náhuatl
- Que lean pequeños textos en lengua náhuatl, para lograr el desarrollo oral de la misma
- Que los alumnos dentro y fuera del aula practiquen la lengua náhuatl, para fomentar parte de su identidad como grupo étnico.

[16]Ibídem. Pág. 3.

CAPÍTULO II: EL CONTEXTO Y EL PROBLEMA A TRATAR

2.1- OSTULA

La presente propuesta pedagógica se elaboró en la escuela primaria de la comunidad indígena de Ostula, Mpio. De Aquila, Michoacán de la región costa náhuatl., que colinda con las comunidades indígenas, al norte con la comunidad de Huitzontla, al sur con el océano pacifico, al este con la comunidad de Coíre y al oeste entre la Aquila, y los ejidos de La Placita. Un lugar muy bonito lleno de culturas, incluyendo costumbres y tradiciones que han ido dejando los antepasados. Pero no nada más eso, se ha estado heredando, sino algo muy importante que ha estado dando beneficio, que es la educación.

Hablar de contexto es hacer referencia a todo lo que rodea al ser humano, por lo que "*el contexto socio-histórico particular también permea y define con diferente peso en cada lugar, de la vida diaria de las escuelas".*[17] *Este será considerado como el mejor aliado de esta investigación y en el desarrollo de otros contenidos pues en el contexto encontramos además de contenidos, herramientas y estrategias para el mejor proceso de enseñanza aprendizaje.*

Dicho lo anterior se indica un referente como arribar a este contexto, ya que se realiza a través de camionetas que viajan a este poblado que comunica con la carretera costera Lázaro Cárdenas - Tecomán col. Ubicada la desviación en el kilómetro 186 de la carretera costera 200. A 17 km al norte.
De esta forma se detectan los aspectos más relevantes que posee el contexto propio como marco de análisis de los problemas que caracterizan la práctica docente.

ASPECTO ECONÓMICO

Cabe señalar que es una comunidad marginada, no cuenta con fuentes de empleo, los habitantes de este lugar se dedican a la agricultura, cultivan**:** maíz, frijol, Jamaica, cacahuate, calabaza, tamarindo, ajonjolí, papaya, y tomate; se trabaja de manera colaborativa, es decir en esta actividad participan los hijos y esposas, en algunos casos los padres de familia utilizan algunos palabras en lengua náhuatl de manera esporádica, por ejemplo; layoli, ayojli. Entre otras.

[17] MERCADO, Ruth, una reflexión crítica sobre la noción escuela-comunidad, Metodología de la investigación II. . Antología Básica. SEP / UPN / LEPEPMI'90. México D.F. Edición 2000. Pág. 48.

se puede decir que la mayoría de las personas se dedican a trabajar la tierra, y consideran como producto de primera necesidad el maíz (ayojli) para el consumo de la familia y además para vender y solventar algunas necesidades propias dentro del hogar, donde los niños utilizan la lengua náhuatl para contar los kilos, cientos o toneladas; cabe mencionar que en el transcurso del cultivo, primero se obtienen los elotes (ilul) que en base a este primer producto se deriva en tamales, toqueras, elotes hervidos, asados o cuando ya están duros hierven elotes raspados, más conocidos como (ponkal) que más sabroso sabe acompañado con atole de masa aseda, que por cierto lleva su procedimiento para cocinarlo y se conoce como (xukuatole), festejándolo en la comunidad todos los años el día 15 de octubre.

Ganadería: se considera con un porcentaje de 15% aproximadamente de la población que son dueños de animales: bovinos, equinos, caprinos, porcinos y aves de corral que sirven para solventar sus necesidades económicas para la venta y alimentación de la familia, cuando las personas mayores de edad realizan sus ventas y sobre todo cuando es abulto entre ellas se preguntan kichi tomin. Y lo hacen para que no se dé cuenta el comprador.

Comercio: algunas de las personas cuentan con fuente de trabajo propio como: tiendas de abarrotes, ropa, ferretería, guarachería, papelería, panadería y carnicería aclarando que los negocios son pequeños de bajos fondos, para sobresalir de una crisis económica.

ASPECTO POLÍTICO

La política genera problemas y beneficios en todas partes y se ve afectada más en la educación, porque cuando los candidatos andan en sus campañas o mitin político algunos padres de familia se van y dejan sus hijos cuidando a sus hermanitos más pequeños y se olvidan de mandarlos a la escuela o que cumplan con su tarea. Sin embargo se puede decir que este tipo de eventos es favorable porque los niños se van dando cuenta de qué manera se elige un representante ya sea local,

municipal, estatal o federal; ellos imitan dentro del salón de clases cuando elijen su jefe de grupo, esto les ayudará en el futuro a saber elegir un buen representante. Pero de otra manera también se ve afectada, porque existen ocasiones que así como la gente grande se pelea por su candidato, también los pequeños actúan de esa forma.

Este aspecto influye hasta cierto punto de manera positiva, debido a que se concentran varias personas y hacen uso de lagunas palabras en lengua náhuatl de manera esporádica, e incluso algunos mencionan palabras en lengua náhuatl a manera de chascarrillo. Ejemplo: tiskuino, matian pan lakualislki, entre otras…

ASPECTO SOCIAL

Esta comunidad cuenta con una organización de la siguiente forma: en la cuestión agraria que permite la protección de la tierra y sobre lo que en ella existe, se elige una directiva por propietarios y suplentes integrada de la manera siguiente:
Comisariado de bienes comunales, secretario, tesorero y consejo de vigilancia, su función es la de vigilar su territorio comunal y sus puntos de colindancia y el consejo de vigilancia, es de vigilar los problemas del terreno que existan entre sus habitantes y sus alrededores. La cuestión civil o que lleva el orden social en la comunidad se organiza de acuerdo a la constitución de los Estados Unidos Mexicanos Vigente integrado por: Un Jefe de Tenencia Municipal y suplente el cual está facultado para aplicar la ley judicial en todos los comuneros y comuneras que violen las leyes de los artículos que así lo marquen, el caso de la directiva integrada del comisariado, se toma como base los estatutos que marca la ley agraria y para elegir el Jefe de Tenencia Municipal y su suplente, se toman en cuenta todos los ciudadanos mayores de 18 años de todas las encargaturas; de igual manera cuentan con 22 encargados de orden de toda la comunidad, los cuales son elegidos por ciudadanos que viven en cada una de las rancherías vecinas los cuales tienen autoridad para cada una de ellas, su función es coordinar los trabajos sociales.
En el espacio que ocupa la tenencia municipal, se puede observar varios anuncios en lengua náhuatl, elaborados por los alumnos de educación primaria.

ASPECTO CULTURAL

Cultura: este grupo indígena nahua de esta localidad de Ostula, ha conservado algunas de las costumbres y tradiciones, de este pueblo ya que influye tanto en la forma de organización y la coordinación de la forma en que se comunican, (utilizando palabras en lengua náhuatl de manera esporádica).

Así como también la gente que participa en estos eventos utiliza materiales elaborados por la propia comunidad, como son: platos de barro (platos de poche), sikuas de cabezo o de huerta, entre otras que aún les sirve a los niños para no perder nuestra identidad como indígena.

En el ámbito religioso, se considera que una mayoría son creyentes católicos y una minoría de otras religiones, aquí en este lugar, todo el año existen fechas importantes que conmemorar y todos van relacionados con la cultura característica clara de este pueblo, como son:

Día de muertos: aquí los alumnos participan ayudando a elaborar los tamales, atole, consiguiendo la fruta, entre otras.

Día de la candelaria: como este tipo de fiestas en este pueblo existan muchas porque festejan a varios santos. Aquí los niños participan como danzas, capitana o capitán bailando la música producida por dos músicos utilizando un violín y una guitarra, en la fiesta del 12 de diciembre se conserva el traje regional para poder bailar.

La cuaresma: para esta fiesta la participación de los alumnos es conservar el respeto por la cultura siguiendo las indicaciones de las personas mayores (uitonali) no pelear, no trabajar, además llevan palmitas a la iglesia para que las vendiscan, también aprenden el respeto de los viernes de cuaresma de no comer carne roja. Para concluir la cuaresma explotan a un judas el traidor elaborado por las personas de la localidad, pero sin falta la presencia de los niños para realizar mandados y ellos

mismos se encargan de pasearlo por las calles para pedir limosna, que es utilizada para solventar los créditos de los refrescos y comprar lo cohetes o pagar el material que se utilizó.

Pastorelas: en este tipo de evento se favorece mucho la convivencia social con todo el pueblo, los niños participan dentro de ella como gulas, pastores y ángel sobre todos los demás niños del público juegan junto con los bartolos para hacer reír a la gente

En la comunidad algunas personas se interesan por elaborar sus propias artesanías con diferentes materias primas utilizando el barro, para la elaboración de cazuelas, ollas, platos, comales, candeleros y algunas figuras, en esta actividad los niños y las niñas ayudan en la elaboración de ellas como amasando tierra de barro, y cuando ya están elaboradas todos los días por la mañana y por la tarde tiene que alisarlas para que queden lisitos y antes de asarlas tienen que ir a buscar leña podrida para que se hacen con buena forma y así no se rompan o salgan negros de humo.

Además hacen tejidos de algodón para hacer su propia vestimenta como la faja (paxa) o el bordado de tela de manta, también fabrican equipales de sikua, xikipiles (carapes), esto favorece al niño para valorar y conservar su cultura.

En cuanto a lo educativo la comunidad de Ostula cuenta con los siguientes servicios, como son: educación inicial, preescolar, primaria turno matutino y turno vespertino, telesecundaria, preparatoria y un albergue escolar, en los cuales se atienden a niños y jóvenes de la comunidad, así como también para los alumnos que vienen de diferentes rancherías cercanas a este lugar.

Cabe señalar que la investigación se realizó en el grupo de quinto grado grupo “B”, turno vespertino de la escuela educación primaria Lázaro Cárdenas del Río, con clave: 16DPB0239G.

Para ello se consideró necesario indagar acerca de las formas de realizar investigación.

CAPÍTULO III: METODOLOGÍA DE INDAGACIÓN.

3.1- LA INVESTIGACIÓN ACCIÓN

El docente es un sujeto considerado como investigador, ya que éste debe indagar acerca del espacio tanto social como familiar del niño, esto con la intención de recopilar conocimientos, dificultades y encontrar posibles respuestas basado en un método de trabajo por supuesto incrementen diferentes habilidades en los alumnos, en efecto "*el investigador trata de aprehender las experiencias destacadas de la vida de una persona y las definiciones que esa persona aplica a tales experiencias".*[18] *Y en este proceso se generan las bases y rutas de acción a través del método de investigación acción, misma que se seguirá paso a paso.*

Cabe mencionar que existen algunas otras formas de realizar investigación entre éstas: el método etnográfico e investigación acción.

El etnográfico: Surge en la década de los 70, en los países como Gran Bretaña, Estados Unidos y Australia y ahora es generalizada en toda América latina, con el objetivo de mejorar la calidad de la educación, estudiando y resolviendo los diferentes problemas que la afectan el aprendizaje.

El Método etnográfico consiste en observar el comportamiento de cómo interactúan entre sí, lo que sucede en determinado espacio o contexto, con la finalidad de entender y comprender el actuar de los sujetos efectivamente "*rama de la antropología cuyo objetivo es el estudio de las etnias para poder describirlas".*[19]

La investigación que se realizó partió de la observación del grupo para detectar los obstáculos que afectan o limitan la enseñanza de los alumnos.

La investigación acción consiste en detectar los problemas de los educandos, planificar actividades en base al diagnóstico inicial, es llevar a cabo las actividades planificadas, realizar la evaluación de las mismas; es decir analizar el proceso de intervención del docente, el desarrollo de las actividades que realiza la participación de los alumnos, esto con el propósito de replantear los contenidos a trabajar *"la*

---

[18]TAYLOR S. J. y R. Bogdan, Tipos de entrevistas, Metodología de la investigación II. Antología Básica. SEP / UPN / LEPEPMI'90. México D.F. Edición 2000. Pág. 79.
[19] DICCIONARIO Larousse, primera Edición. México D.F. Edición. 2000. Pág. 248.

investigación acción se desarrolla siguiendo una espiral introspectiva: una espiral de ciclos de planificación, acción (establecimiento de planes), observación (sistemática), reflexión… y luego replanificación, nuevo paso a la acción, nuevas acciones y reflexiones".[20] Por ello se considera la metodología ideal para seguir el procedimiento y lograr los propósitos planteados en esta tarea que nos concierne.

La investigación acción. Tiene como objetivo dar solución a los problemas encontrados con los alumnos, utilizando diferentes alternativas, como proceso de reflexión y análisis sobre la dinámica del aula, que tiene por objeto la solución de problemas específicos, a través de cambios en las maneras de ser y de actuar.

La investigación acción conlleva al docente a la necesidad de ser "*un investigador participante comprometido que aprende durante la investigación y se compromete con la transformación radical de la realidad y el mejoramiento de la vida de las personas implicadas*"[21] La investigación se realiza para descubrir problemas que obligan al hombre a tomar caminos lógicos sistemáticos, con el fin de darles solución.

Este trabajo de investigación se realizó bajo el método de investigación acción, porque primeramente se realizó un diagnóstico para detectar los problemas del grupo después se planificaron estrategias para atender las dificultades de los alumnos, se llevaron a cabo las actividades planificadas, finalmente se realizó una evaluación para analizar el proceso de desarrollo del trabajo, esto permitió reflexionar y mejorar el desarrollo de las actividades en el aula.

Dentro de esta situación se encuentran participando varias personas como son: el docente, los alumnos, padres de familia y comunidad. Todas estas personas participan utilizando las pocas palabras que ya conocen además se investiga con personas mayores de edad para aclarar las dudas. Así como también las personas que cuentan con el apoyo de oportunidades, los padres de familia de educación

[20] RICO, Gallegos Pablo, Los Horizontes del Pensamiento, PRIMERA EDICION, México D.F. Edición 2008. Pág. 113.
[21]Op. Cit. SEP-CONAFE. Guía del maestro multigrado. Pág. 27.

inicial y alumnos de UPN. Realizan varios letreros en mantas, tablas o bardas, para poner sus anuncios en lengua náhuatl. Tratando de rescatar parte de nuestra identidad.

Durante esta investigación se realizaron entrevistas a personas mayores de edad, esto me permitió detectar el interés que tienen las personas por difundir la lengua náhuatl, tal como, lo señala Taylor, "*el entrevistador sirve como un cuidadoso recolector de datos, su rol incluye el trabajo de lograr que los sujetos se relajen lo bastante como para responder por completo a la serie predefinida de preguntas".*[22] *Se observó el actuar de los alumnos, como lo dice Taylor "*el observador participante obtiene una experiencia directa del mundo social".[23]

En base a la observación directa de ver como dialogaban dos maestras de la comunidad de Pómaro, (Profa. Guadalupe y Silvina) que trabajan en esta escuela, me acerqué a ellas para platicar sobre la lengua náhuatl, ellas me dijeron que sería de gran importancia llevar a cabo unos talleres con el pueblo, Lo cual se realizó un taller todos los miércoles por la tarde, en las primeras sesiones si asistieron varias personas, pero en las siguientes empezaron a disminuir desde 40 a 4 asistentes, por lo que después se tuvo que suspender porque no había interés por parte de ellos.

De igual manera se siguió trabajando con todos los alumnos del centro de forma oral y escrita traduciendo cantos infantiles como el de las manos (in majmas), el conejito (in kuatochi), lindo pescadito (in kualtichin michin), así como también la corrección de palabras mal pronunciadas en el himno nacional traducido por el Prof. Nicodemos Macías, originario de la comunidad de Ostula, en el periodo del mes de septiembre a mayo del ciclo escolar antes mencionado.

Así también se realizaron algunas entrevistas a personas mayores de edad del pueblo que conocen la lengua náhuatl y algunos manuales que conseguí en la UPN. Por medio de ellas me estoy guiando para fortalecer mi investigación y trabajar con mis alumnos.

---

[22]Ibídem. Pág. 78.
[23]Ídem.

CAPÍTULO IV: ALTERNATIVA DE SOLUCIÓN.

4.1- ESTRUCTURA DE LA ALTERNATIVA

ESTRATEGIA NO. 1 LOTERIA DE ANIMALES

PROPÓSITO: que los alumnos aprendan la lengua nahuatl, mediante la comunicación oral y escrita, por medio del juego, llevandola a la práctica y así poderla difundir y respetar, ya que es parte de nuestra identidad.

ESTRATEGIA NO. 2 INVENTA UN CUENTO

PROPÓSITO: Que los alumnos construyan un cuento, mediante la utilización de tarjetas con dibujos y palabras en lengua nahuatl, para que por medio de ello logren aprender la lengua y se identifiquen como parte de un grupo étnico.

ESTRATEGIA NO. 3 CONSTRUYENDO Y JUGANDO

PROPÓSITO: que los alumnos aprendan la lengua nahuatl, mediante la comunicación oral y escrita, por medio del juego, llevandola a la práctica y así poderla difundir y respetar, ya que es parte de nuestra identidad.

ESTRATEGIA NO. 4 LA PELOTA VELÓZ

PROPÓSITO: que los alumnos aprendan a hablar y escribir en lengua nahuatl, por medio del juego, para que puedan entender o comunicarse con personas mayores de edad y a la vez rescatar parte de su cultura indigena.

ESTRATEGIA NO. 5 A PONER LETREROS

PROPÓSITO: que los alumnos escriban e identifiquen la importancia de los letreros en lengua nahuatl dentro y fuera de la localidad, por medio de tablas de madera, para que practiquen y hagan uso de la lengua indigena.

La alternativa de solución, son diferentes opciones o pasos que se dan para solucionar un problema, utilizando espacios que dan lugar a otro considerando diferentes formas para dar solución a un problema diseñado por la persona que está inmerso en ese contexto.

La estrategia: Es el conjunto de actividades constructivas y creativas que el docente realiza para obtener un buen resultado de aprendizaje con los niños. Luego entonces: *"El concepto de estrategia refuerza la idea de que el maestro responde a las exigencias de su mundo"*[24]

El docente interactúa de acuerdo al medio en que se encuentre para promover el desarrollo constructivo del conocimiento del alumno.

Es importante considerar la experiencia del docente, como una estrategia o herramienta que facilita el desarrollo de ciertas actividades, que promueven la construcción del conocimiento en el alumno dentro del aula. Es decir que:

> *"las estrategias de aprendizaje parten de la percepción por totalidades, para pasar a un análisis de los componentes o partes y, por último realizar una síntesis que reintegre las partes articuladas como estructura. Con esto se sustituye el trabajo educativo organizando en materias o en asignaturas, para el sistema global de estudio de la realidad que circunda a las niñas y los niños".*[25]

Cabe mencionar que el docente tiene un gran compromiso sobre la importancia del aprendizaje de la lengua náhuatl en la escuela primaria. Esto repercutirá en las habilidades, actitudes, y sobre todo en la práctica con la sociedad. Para que esto lo puedan aplicar en situaciones de su vida cotidiana como quien dice haya una secuencia; que lo que aprenden en la escuela lo puedan aplicar en cualquier situación que se les presente.

---

[24] ROCKWELL. Elsie. El saber maestro, estudios sobre el trabajo docente. Antología El campo de lo social y la educación indígena ll. UPN,SEP PLAN 1990, México 2000 p. 153

[25] SEP-DGEI. Lineamientos generales para la educación intercultural bilingüe para las niñas y los niños indígenas, Edición 1999, Querétaro México. pág. 57.

Para que un niño le pueda resultar importante lo que aprende es necesario partir de un propósito, diseñar las actividades a realizar a partir de lo que sabe y conoce el niño. Por lo tanto se deben tomar en cuenta las siguientes cuestiones: el qué quiero que construyan los alumnos, el cómo (es decir el proceso), el cuándo y él para qué. Esta alternativa se encuentra dispuesta a correcciones y modificaciones que sean convenientes.

La estrategia es el agrupamiento de ideas y conductas aplicadas por personas en diferentes campos, en este caso nos referimos al aprendizaje para sustraer el conocimiento.

A continuación se presentan las estrategias o alternativas aplicadas para la solución del problema “aprendiendo la lengua náhuatl” En el grupo de quinto grado, grupo “B” con un total de diez alumnos de la escuela primaria bilingüe Lázaro Cárdenas del Río de la localidad de Ostula, Mich.

4.2- ESTRATEGIA No. 1

"LOTERÍA DE ANIMALES"

PROPÓSITO:

Que los alumnos aprendan la lengua náhuatl, mediante la comunicación oral y escrita, por medio del juego llevándola a la práctica y así poderla difundir y respetar, ya que es parte de nuestra identidad como se señala los derechos lingüísticos, "*preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad".*[26]

MATERIALES:

- Papel cascaron
- Lápiz
- Colores de madera
- Sacapuntas
- Borrador
- Tijeras
- Reglas (30 cm).
- Semillas o piedras.

TIEMPO: Aproximadamente, 90 Min.

ACTIVIDADES DE INICIO:

- Se les harán preguntas a los alumnos a cerca de la lengua náhuatl.
- Han jugado al juego de gorrión, gorrión. Conocen los gorriones, dónde viven, qué comen, cómo se reproducen.

ACTIVIDADES DE DESARROLLO:

- Se jugará al juego de gorrión, gorrión, con el ánimo de sensibilizar a los alumnos, y formar tres equipos.
- Se integrarán tres equipos, a cada uno de los alumnos se les facilitarán diferentes libros en los cuales, identificarán y dibujarán el animal que les tocó ser en el juego de gorrión, gorrión.
- El dibujo será realizado en una tarjeta de papel cascaron de 9x9 cm.

[26]Op. Cit Ley general de derechos lingüísticos de los pueblos indígenas. Pág. 13.

- Una vez terminados los dibujos se iluminarán de acuerdo a la especie de cada animal.
- Cada uno de los alumnos escribirán el nombre del animal en lengua náhuatl en la parte inferior del dibujo,
- Posteriormente por equipos, se les entregará una tarjeta o carta dividida en 12 partes iguales (14 por 17.5) cm. de papel cascaron, para que dibujen los mismos dibujos y poder formar una carta de lotería. (aquí hay que tratar de repetir los dibujos en las diferentes cartas)
- En equipos de 3 se jugará al juego de la lotería.
- Se mencionarán los nombres de los animales en lengua náhuatl.
- Con las semillas o piedras irán colocando en el dibujo correspondiente de cada carta.

ACTIVIDADES DE CIERRE:

- Se jugará al juego de “caricaturas” el que pierda se la cuestionará acerca de los nombres de los animales en lengua náhuatl.
- Finalmente se preguntará a los alumnos acerca de las actividades realizadas.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN:

- Mostró interés
- Dibujó, coloreo y pegó su dibujo
- Escribió los nombres de los animales en lengua náhuatl
- Participó en las diferentes dinámicas

4.2.1. INFORME DE LA ESTRATEGIA No. 1

NOMBRE DE LA ESTRATEGIA: “LOTERÍA DE ANIMALES”

El día 26 de noviembre del 2013, se llevó a cabo la aplicación de la estrategia, la lotería de animales. Se inició a las 13:30 horas de la tarde, todos los alumnos estaban felices y contentos. Entré al salón y saludé a los alumnos: Kuali tiolak muachitos, (buenas tardes niños), kinami an unka amuxtin ¿Cómo están todos? ellos contestaron kualisan. Como estas frases son de uso común dentro del aula, si las conocieron y contestaron correctamente.

Para empezar con la actividad se les informó a los niños a cerca del tema, así también se les pidió que respetaran las reglas de la actividad.

Para el desarrollo de esta actividad todos los alumnos salieron a la cancha para llevar acabo el juego “gorrión gorrión” a todos los alumnos se les asignó el nombre de un animal en lengua náhuatl, durante la dinámica todos se mostraron contentos porque se divirtieron corriendo, en donde un alumno correteaba a un compañero pegándole con un pañuelo preguntándole que había visto en el campo, y el otro compañero mencionaba el nombre de otro animal en náhuatl para que otro alumno saliera inmediatamente a correr alrededor del círculo, así sucesivamente hasta mencionar todos los nombres que les había tocado a sus compañeros.
A través de este juego se formaron tres equipos y con el nombre que les había tocado a cada uno, pasaron al salón, se les hizo entrega de un libro para que ahí buscaran e identificaran el animal que les había tocado en el juego además se les repartió una tarjeta de (9x9 cm.) en la cual dibujaron y escribieron el nombre del animal en lengua náhuatl que le tocó a cada quien.

Todos los alumnos se mostraron contentos dibujando y pintando sus dibujos, a excepción del niño Manuel que se le dificulta dibujar, pero logró hacerlo. Posteriormente se les entregó una tarjeta de 12 partes iguales (14 por 17.5) cm. de

papel cascaron, en la cual dibujaron los mismos dibujos, e incluso algunos se repitieron en diferentes cartas de la lotería. (Ver anexo 4)

Cuando los equipos terminaron de construir su carta de lotería ya se encontraban ansiosos por jugar, pero primero así como estaban formados en equipos cada uno mencionó el nombre del animal que dibujó en lengua náhuatl y todos los compañeros repetían las palabras, así sucesivamente hasta terminar con todos, por esta parte se logró la pronunciación de palabras correctamente en lengua náhuatl, los niños mostraron interés en el desarrollo de la actividad porque a la mayoría se les dificulta escribir las palabras.

En seguida de manera ordenada los alumnos salieron a juntar piedritas para jugar el juego de la lotería, (ver anexo 4.1). En ese momento todos los alumnos estaban muy felices jugando con su lotería que ellos mismos construyeron, ya que conforme iban mencionando el nombre del animal en lengua náhuatl, ellos colocaban una piedrita en la imagen adecuada, también cada que terminaba un juego ellos intercambiaban su carta con otro equipo de manera que también el que dirigía las cartas siempre cambiaba.

Después de haber jugado un rato, nos acomodamos dentro del salón en forma de circulo juntamente con nuestras sillas para llevar acabo la dinámica de (caricaturas) y mediante el juego los alumnos se divirtieron bastante, además para el niño que iba perdiendo se le cuestionó el nombre de un animal en lengua náhuatl , una vez cuando ya habían participado casi la mayoría de los alumnos, se les cuestionó ¿Qué les pareció la actividad? Y ellos contestaron que fue muy divertida y que les gustó mucho porque querían seguir jugando la lotería.

Con los materiales no hubo ningún problema, todos resultaron favorables, así también los alumnos realizaron un dibujo libre, que observaron en el momento de estar participando en la estrategia, en el cual escribieron el nombre del animal en lengua náhuatl.

En cuanto al tiempo no nos ajustó el período programado, ya que los alumnos estaban emocionados jugando con su lotería. Mediante el juego se observó que a los alumnos les interesa aprender la lengua náhuatl, a la niña Esmeralda se le dificulta más la pronunciación en lengua náhuatl, pero tiene interés de seguir practicando.

Para concluir este informe y darnos cuenta de los avances de los alumnos presento a continuación la tabla de evaluación.

4.2.2 TABLA DE EVALUACIÓN DE LA ESTRATEGIA No. 1

E = Excelente	MB = Muy Bien	B = Bien	R = Regular

CRITERIOS EVALUADOS

N/P	NOMBRE DEL ALUMNO	MOSTRÓ INTERÉS	DIBUJÓ, COLOREÓ Y PEGÓ SU DIBUJO	ESCRIBIÓ LOS NOMBRES DE LOS ANIMALES EN LENGUA NÁHUATL	PARTICIPÓ EN LAS DIFERENTES DINÁMICAS
01	Arceo Domínguez Emma Anahí	MB	E	B	MB
02	Arceo Guzmán Sergio	MB	E	B	MB
03	Cerda Cortés Leticia	MB	E	B	B
04	Cerda Ramos Manuel Salvador	B	MB	B	B
05	Contreras Luna Juana	MB	E	B	E
06	García Domínguez Perla Nayeli	B	MB	B	B
07	Guzmán Vuelvas Laura Vanessa	MB	E	B	B
08	Guzmán Magno Yuma Estrella	MB	E	B	B
09	Martínez Castañeda Esmeralda	MB	MB	R	B
10	Nemecio Macías Jesús Yoniel	MB	E	B	B

4.3- ESTRATEGIA No. 2

"INVENTA UN CUENTO"

PROPÓSITO:

Que los alumnos construyan un cuento, mediante la utilización de tarjetas con dibujos y palabras en lengua náhuatl, para que por medio de ello logren aprender la lengua y se identifiquen como parte de un grupo étnico. Como se menciona en el uso de las lenguas II *"en las comunidades indígenas, la manera más usual de comunicarse es oralmente. La expresión en la lengua propia está cargada de significados y la sabiduría de cada etnia; los momentos y los lugares en que se usa una lengua están definidos por las costumbres y las tradiciones heredadas".*[27]

MATERIALES:

- Tarjetas de la lotería elaborada en lengua náhuatl
- cuadernos de los alumnos
- lápiz
- pluma.

TIEMPO: aproximadamente, 45 Min.

ACTIVIDADES DE INICIO:

Se les cuestionará a los alumnos:

- ¿Qué saben de los cuentos?
- ¿Quién construye cuentos?
- ¿Para qué se construyen los cuentos?
- ¿Quiénes leen cuentos?

Se jugará un juego titulado "la papa caliente" con el fin de ambientar a los alumnos y el que pierda se le preguntará el título de un cuento.

[27] Op. Cit. El uso de las lenguas II. Pág. 6.

ACTIVIDADES DE DESARROLLO:

- Se presentarán las tarjetas con imágenes y nombres en lengua náhuatl
- Se integraran dos equipos de cinco niños mediante la dinámica de “boom”
- A cada equipo se le ira dando una tarjeta ilustrada cada dos minutos, hasta asignarles cinco tarjetas, los integrantes del equipo, construirán un cuento en lengua náhuatl.
- Se les indicará a los alumnos que se coloquen de la manera más cómoda dentro del aula, pero en forma circular. En ese momento se le dará lectura a los cuentos, el cuento construido por el equipo uno será leído por el equipo dos y el del equipo dos será leído por el uno.
- Se les cuestionará sobre los personajes principales del cuento en lengua náhuatl
- Se les facilitarán hojas blancas en las cuales escribirán palabras en lengua náhuatl.

ACTIVIDADES DE CIERRE:

- Se representarán los personajes principales del cuento.
- Finalmente se les cuestionará acerca de las actividades realizadas.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN:

- Mostró interés
- Participó en los juegos realizados durante la actividad.
- Anotó correctamente las palabras en lengua náhuatl en su cuento.
- Anotó correctamente la secuencia de un cuento (inicio, desarrollo y final).

4.3.1 INFORME DE LA ESTRATEGIA No. 2

NOMBRE DE LA ESTRATEGIA: “INVENTA UN CUENTO”

El día 27 de noviembre del 2013, se llevó a cabo la aplicación de la estrategia, “inventa un cuento”. Dando inicio en punto de las 14:30 horas de la tarde, mostrándose todos los alumnos muy contentos después de haber regresado de su recreo. En ese momento entré al salón y saludé a los alumnos: Kuali tiolak muachitos, (buenas tardes niños), kinami an unka amuxtin ¿Cómo están todos? ellos contestaron kualisan.

Para dar inicio con la actividad se les informó a los niños a cerca del tema del día de hoy, así como también se les pidió que respetaran las reglas de las actividades.

Salimos fuera del salón a trabajar bajo un árbol de tamarindo, en donde a los alumnos se les cuestionó en hojas tamaño carta que ellos tenían pegadas en sus sillas las siguientes preguntas…

- ¿Qué saben de los cuentos?
- ¿Quién construye cuentos?
- ¿Para qué se construyen los cuentos?
- ¿Quiénes leen cuentos?

Los alumnos que les tocó las preguntas las leían en voz alta para que todos dieran su opinión en base a la respuesta, que por cierto hubo respuestas muy interesantes de algunos alumnos, como son: Juana, Jesús Leticia y Sergio. Ya que son los alumnos que más participaban. Después de esta actividad acomodamos todas las sillas en círculo para llevar a cabo el juego de “la papa caliente” mediante esta actividad los niños estuvieron participando contentos porque el que se quedaba con la papa se le cuestionaba el nombre de un cuento cualquiera que se supiera, siempre y cuando no fuera repetido. (Ver anexo 5).

Cuando terminamos con esta actividad se les presentó las tarjetas de la lotería que ellos mimos habían elaborado el día anterior, ellos estaban ilusionados pensando en que volverían a jugar la lotería. Pero se les explicó que en base a esas tarjetas ellos iban a construir un cuento con los nombres de los animales en lengua náhuatl.

Por medio de la dinámica de “boom” integramos dos equipos el juego consistía en los múltiplos de los números, primero se jugó los múltiplos de tres, después de cuatro y finalmente con el de seis, en la que se les complicó más fue en la última ya que después del 60 se les dificultaba sumar e identificar el múltiplo en donde ellos tenían que decir “boom”.

Los equipos quedaron de la siguiente forma:

LANICHIKULISLI No. 1	LANICHIKUNILISLI No. 2
Jesus Yoniel	Emma Anahí
Leticia	Laura Vanessa
Esmeralda	Perla Nayeli
Yuma Estrella	Manuel Salvador
Sergio	Juana

Una vez que ya estaban formados los equipos cada uno eligió su representante para que se le hiciera entrega de la mitad de cartas de la lotería (10 ilustraciones para cada equipo).

Se les dio la indicación a los dos equipos de qué manera iban a formar su cuento inventado, en donde el representante iba a ir mostrando las tarjetas de una por una mencionando el nombre en lengua náhuatl y cada tarjeta iba a tardar un tiempo de dos minutos para que los demás compañeros del equipo tuvieran tiempo de agregar y acomodar palabras enlazadas para su cuento. En este momento los equipos se separaron a una distancia de tres metros para que no se copiaran las ideas, además los alumnos se sentían competentes durante la actividad tratando de que su cuento fuera el mejor que el de otro equipo. Tardándose un tiempo de 20 min. (Ver anexo 5.1) Y se les dio otros dos minutos más para que le pusieran el título a su cuento, la discusión fue buena debido a que todos tenían razón, una vez que ya se

decidieron se les pidió de manera voluntaria, que equipo quería leer primero su cuento y todos acordaron que el equipo No. 1 le daría lectura al cuento del equipo número dos y el dos le daría lectura al equipo número uno.

Efectivamente así fue, y le dieron lectura, el primer cuento fue leído por la alumnos Juanita y el segundo por la alumna Leticia, todos los alumnos se reían de las palabras que le acomodaron a sus cuentos, lo que a mí me gustó fue de que los lectores de los cuentos pronunciaban bien las palabras en lengua náhuatl.

Cuando ya los cuentos fueron leídos a ambos equipos se les cuestionó sobre los personajes principales, aun ellos no entendían quiénes eran porque para ellos todos los nombres que mencionaron mostraron un papel importante dentro de su cuento, entonces lo que hicieron fue anotar todas las palabras en lengua náhuatl en una hoja tamaño carta, así como también identificaron con un color todos los personajes principales que participaron en el cuento.

Enseguida los alumnos imitaron a los personajes principales de los dos cuentos, sus compañeros tenían que adivinar cuál era el animal que estaba imitando, mencionaban el nombre del animal en lengua náhuatl, esto pareció ser divertido porque los niños estaban descubriendo las habilidades de su persona para imitar a un animal, aunque hubo algunos niños como la alumna Perla y Esmeralda fueron las que más dificultad presentaron porque les da pena compartir sus sentimientos con todo el grupo.

Cuando esta actividad se dio por terminada se les cuestionó a todos los alumnos ¿Cómo se sintieron durante la actividad? Ellos contestaban que se la pasaron muy contentos porque se divirtieron aprendiendo y jugando, además todos comentaban que la lengua náhuatl si es importante para identificarnos más en nuestra identidad.

Para concluir este informe y darnos cuenta de los avances de los alumnos presento a continuación la siguiente tabla de evaluación.

4.3.2 TABLA DE EVALUACIÓN DE LA ESTRATEGIA No. 2

E = Excelente	MB = Muy Bien	B = Bien	R = Regular

CRITERIOS EVALUADOS

N/P	NOMBRE DEL ALUMNO	MOSTRO INTERÉS	PARTICIPÓ EN LOS JUEGOS REALIZADOS DURANTE LA ACTIVIDAD	ANOTÓ CORRECTAMENTE LAS PALABRAS EN LENGUA NÁHUATL EN SU CUENTO	ANOTÓ CORRECTAMENTE LA SECUENCIA DE UN CUENTO (INICIO, DESARROLLO Y FINAL).
01	Arceo Domínguez Emma Anahí	MB	E	MB	B
02	Arceo Guzmán Sergio	MB	E	MB	B
03	Cerda Cortés Leticia	MB	E	MB	B
04	Cerda Ramos Manuel Salvador	MB	MB	B	R
05	Contreras Luna Juana	MB	E	MB	B
06	García Domínguez Perla Nayeli	MB	MB	B	R
07	Guzmán Vuelvas Laura Vanessa	MB	E	MB	B
08	Guzmán Magno Yuma Estrella	MB	E	MB	B
09	Martínez Castañeda Esmeralda	MB	MB	R	R
10	Nemecio Macías Jesús Yoniel	MB	E	MB	B

4.4- ESTRATEGIA No. 3

"CONSTRUYENDO Y JUGANDO"

PROPÓSITO:

Que los niños aprendan la lengua náhuatl, por medio de la construcción de algunos juegos tradicionales, para rescatar parte de su identidad. Efectivamente "*todos los alumnos del grupo deben lo más activamente posible en el desarrollo de las actividades lingüísticas, pues al hacerlo apoyan su propio aprendizaje y también el de los demás".*[28]

MATERIALES:

- 2 horquetas para el sanco (1.50cm).
- 2 latillas par la carreta (1.50cm).
- 4 palos para completar la carreta (50cm).
- clavos de 2.5 pulgadas
- 1 llanta de órgano
- 1 m. de alambre recosido
- 1 machete
- 1 cinta métrica

TIEMPO: aproximadamente, 60 Min.

ACTIVIDADES DE INICIO:

- Se les cuestionará a los alumnos a cerca de los juegos tradicionales.
- Escribir los nombres de los juegos tradicionales en papel bond.
- De manera individual los niños escribirán en su cuaderno los juegos tradicionales que conocen.
- Para sensibilizar a los alumnos se jugará al juego de la carreta.

ACTIVIDADES DE DESARROLLO:

- Se integraran tres equipos mediante la dinámica de un limón, medio limón.

[28] Op. cit CONAFE El uso delas lenguas II, Pág. 21.

- El equipo 1 construirá el juego tradicional del sanco, el equipo 2 construirá la carreta, el equipo 3 construirá la churumbela con semilla de aguacate.
- En grupo se hará la presentación de cada uno de los juguetes construidos
- Cada equipo jugará con el juguete construido.
- Se intercambiarán los juguetes

ACTIVIDADES DE CIERRE:

De manera voluntaria compartirán algunos de los niños los juegos tradicionales escritos al inicio de la actividad

En círculo se compartir las experiencias de la actividad realizada

CRITERIOS DE EVALUACIÓN:

- Mostró interés
- Escribió correctamente los nombres de los juegos tradicionales
- Colaboró en la construcción de los juegos tradicionales en equipo
- Participó en los diferentes juegos de los demás equipos

4.4.1 INFORME DE LA ESTRATEGIA No. 3

NOMBRE DE LA ESTRATEGIA: “CONSTRUYENDO Y JUGANDO”

El día 03 de diciembre del 2013, se llevó a cabo la aplicación de la estrategia, “Construyendo y jugando”. Dando inicio en punto de las 14:00 horas de la tarde, mostrándose todos los alumnos muy contentos para trabajar.
En ese momento saludé a los alumnos diciendo: Kuali tiolak temachtilis, (buenas tardes alumnos), kinami an unka amuxtin ¿Cómo están todos? ellos contestaron kualisan.

Para dar inicio con la actividad empecé con preguntándoles si habían traído el material (palos para los juegos) que se les había encargado para el trabajo del día de hoy, ellos dijeron que si, solamente que algunos niños no encontraron la madera adecuada (estaban muy delgados). Previendo esos detalles, también llevé madera para distintos juegos y así no para el trabajo por falta de material.

Después se les dio a conocer a cerca del tema del día de hoy, así como también se les cuestionó a los alumnos ¿len mauiltikan pin ueue? ¿Qué juegos pudieron haber jugado sus abuelos en sus tiempos cuando ellos fueron niños? En donde ellos contestaron (los trompos de palo, canicas, pelota, las carretas, entre otras) todos los juegos que ellos iban mencionando se fueron anotando en una lámina de papel bond así como también las anotaron en sus cuadernos.

Para adentrar más con las actividades se les dijo a los alumnos: matian pa mauiltiloyan (vamos a la cancha) y salimos para llevar acabo el juego de “las carretas”, primero se juntaron en equipos de dos integrantes, en donde compitieron con otras parejas, el juego consistía en agarrarle los pies a su compañero para que caminara con sus manos, y así ver que pareja llegaba primero a la meta, las parejas ganadoras fueron las de: Jesús con Laura, y Leticia con Juana.

Entramos al salón y nos acomodamos con las sillas en forma de circulo para jugar la dinámica de “un limón medio limón” con la intención de formar tres equipos, quedando de la siguiente manera.

LANICHIKULISLI: SE	LANICHIKULISLI: OME	LANICHIKULISLI: YE
Manuel Jesús Sergio	Juana Leticia Estrella Perla	Emma Esmeralda Laura

Una vez que ya estaban formados los equipos salimos a trabajar afuera del salón bajo un tamarindo, se les asignó el trabajo que tenía que hacer cada uno de ellos y como el material ya se les había encargado de un día antes se facilitó más el trabajo (ver anexo 6). En donde el equipo No. 1 construyó el juego tradicional llamado “el sanco”, el equipo No. 2 construyó el juago de “la carreta” y para el equipo No. 3 construyó el juego de “la churumbela” con una semilla de aguacate, ya se les dificulto un poco para darle figura.

Todos los alumnos ayudaron a construir los juegos apoyándose unos con otros, y cuando ya terminaron de construir su juguete se dirigieron a la cancha para poder jugar con su juguete construido, además también los intercambiaron con los otros equipos en la que se les dificultaba más para jugar era el del sanco porque no tenían equilibrio mayormente las mujeres aunque el niño Manuel fue el que más distancia recorría, (ver anexo 6.1). En cuanto al juego de la carreta fue el que más les gusto porque en ella se paseaban, uno se subía y otro lo empujaba ya que el juego de la churumbela casi no se le hizo tanto aprecio, podría ser porque no les quedo bien hecho o porque no lo habían jugado antes.

Después de que se divirtieron un rato guardamos un momento los juguetes para hacer comentarios, ellos dijeron que sus abuelitos se divertían bonito y evitaban la contaminación del medio ambiente; entonces se cuestionó ¿en qué les puede servir para la lengua náhuatl? Y dijeron que por medio de ello estaban rescatando una pequeña parte de la cultura que sus abuelos utilizaron cuando ellos eran niños,

solamente que ellos se comunicaban o se daban indicaciones en náhuatl, y que todos los juegos que ellos utilizaron fueron muy divertidos, entonces volvimos a retomar la lámina que se elaboró al principio para ver que juegos se podrían jugar sin necesitar material, para esto luego vieron que el de los encantados y el de las escondidas.

Rápidamente el niño Jesús organizo el juego de los encantados separándolos en dos equipos para que unos fueran ángeles y los otros diablos, este consiste en que los ángeles tienen una Bas para defenderse y los diablos tienen que encantar (tocar el cuerpo de su compañero) a todos los ángeles, para cuando ya los encantan a todos cambian de posición, en este juego también participaron todos los niños y se divirtieron.

Finalmente cuando terminaron regresamos al salón para concluir con la actividad dando su punto de vista cada quien la forma en los antepasados jugaron, y dijeron que estos juegos no deben de perderse para seguirlos jugando solamente que hizo falta investigar con abuelitos para cuestionarlos con que otro tipo de juegos ellos se divirtieron.

Ya para terminar, los juegos construidos en equipos se los llevaron a sus casas como son el niño Jesús se llevó la carreta, Manuel se llevó los sancos y perla se llevó la churumbela, ya que nos los pudimos dejar en la escuela porque las aula es ocupada por otros alumnos del turno matutino y ellos prefirieron que se los llevaran para evitar problemas de algún tipo.

Para concluir este informe y darnos cuenta de las participaciones de los alumnos presento a continuación la siguiente tabla de evaluación.

4.4.2 TABLA DE EVALUACIÓN DE LA ESTRATEGIA No. 3

E = Excelente	MB = Muy Bien	B = Bien	R = Regular

N/P	NOMBRE DEL ALUMNO	MOSTRÓ INTERÉS	ANOTÓ CORRECTAMENTE LOS NOMBRES DE LOS, JUEGOS TRADICIONALES	COLABORÓ EN LA CONSTRUCCIÓN DE LOS JUEGOS TRADICIONALES EN EQUIPO.	PARTICIPÓ EN LOS DIFERENTES JUEGOS DE LOS DEMÁS EQUIPOS
01	Arceo Domínguez Emma Anahí	E	MB	B	MB
02	Arceo Guzmán Sergio	E	MB	MB	MB
03	Cerda Cortés Leticia	E	MB	MB	MB
04	Cerda Ramos Manuel Salvador	E	MB	B	MB
05	Contreras Luna Juana	E	MB	MB	MB
06	García Domínguez Perla Nayeli	E	MB	B	MB
07	Guzmán Vuelvas Laura Vanessa	E	MB	B	MB
08	Guzmán Magno Yuma Estrella	E	MB	MB	MB
09	Martínez Castañeda Esmeralda	E	MB	B	MB
10	Nemecio Macías Jesús Yoniel	E	MB	MB	MB

4.5- ESTRATEGIA NO. 4

"LA PELOTA VELOZ"

PROPÓSITO:

Que los alumnos aprendan a hablar y escribir en lengua náhuatl, por medio del juego, para que puedan entender o comunicarse con personas mayores de edad, y a la vez rescatar parte de su cultura indígena. En este sentido,

> "*se promueve que en los servicios de educación indígena se impulsen equitativamente el uso y la enseñanza de las lenguas indígenas y del español, de acuerdo a los que las niñas y los niños sepan y demande de cada lengua, y procurando que las experiencias de aprendizaje privilegien el uso y la enseñanza en lengua materna –sea indígena o español- para acceder, posteriormente a una segunda lengua".*[29]

TIEMPO: Aproximadamente, 30 Min.

MATERIALES:

- Cuadernos
- Lápiz
- Pelota de plástico
- Hojas tamaño carta para las frases.
- Papel rotafolio
- Cinta
- Plumones
- Video en lengua náhuatl.

[29] Op. Cit. SEP-DGEI. La enseñanza bilingüe, Lineamientos generales para la educación intercultural bilingüe para las niñas y los niños indígenas. pág. 61.

ACTIVIDADES DE INICIO:

- Cuestionar a los alumnos a cerca de la lengua náhuatl
- Ver el video de niños hablando lengua náhuatl.

ACTIVIDADES DE DESARROLLO:

- En forma de círculo se jugará al juego de “Ulultik totonki”
- Se iniciará pasando una pelota de plástico con frases en lengua nahuatl, cuando se dice Ulultik totonki, el niño que tiene la pelota, le quitará una frase y le dará lectura; y así sucesivamente hasta terminar de leer las frases que conforma la pelota.
- Posteriormente se construirá un texto con las frases que conformaron la pelota.
- El texto será conservado en el rincón de lectura (considerando varias palabras en náhuatl).

ACTIVIDADES DE CIERRE:

- Los niños construirán un texto en lengua náhuatl de manera libre
- Los textos serán intercambiados y leídos por los alumnos.
- Los textos serán colocados en las paredes del salón de clases.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN:

- Mencionó el juego en lengua náhuatl
- Le dio lectura a los textos en lengua náhuatl
- Participó en la construcción del texto
- Escribió el texto en lengua náhuatl

4.5.1 INFORME DE LA ESTRATEGIA No. 4

NOMBRE DE LA ESTRATEGIA: “LA PELOTA VELÓZ”

El día 03 de diciembre del 2013, se llevó a cabo la aplicación de la estrategia, “la pelota veloz”. Dando inicio en punto a las 15:00 horas de la tarde, mostrándose todos los alumnos muy contentos, después de haber disfrutado su receso, donde ellos lo aprovechan para tomar alimentos y distraerse.
En ese momento entré al salón, saludé a los alumnos diciendo: Kuali tiolak temachtilis, (buenas tardes alumnos), kinami an unka amuxtin ¿Cómo están todos? ellos contestaron kualisan.

Nos acomodamos en forma de medio círculo y se le cuestionó a cada uno preguntas sobre la lengua náhuatl, en donde ellos decían que si es importante comunicarnos en una lengua diferente para identificarnos como grupo étnico y valorar nuestras culturas.

Enseguida vimos un video en lengua náhuatl que nos facilitó el Prof. Santiago Zambrano, que consistía en cómo enseñar y aprender la lengua náhuatl dentro del aula. En los primeros tres minutos, los alumnos se mostraron interesados, y después como que ya no les llamo tanto la atención porque la comunicación era en pura lengua náhuatl, debido a que este video fue grabado en una comunidad donde se si se habla ésta lengua y los niños lo dominan perfectamente.

Después de ver el video hicimos aun lado las sillas para tener el espacio libre y poder jugar la dinámica de “Ulultik totonki”, nos acomodamos todos en forma de círculo e iniciamos el juego. Todos cantamos diciendo (xipanu – xipanu, xipanu – xipanu, Ulultik totonki) Con una pelota de plástico pero cubierta de frases en lengua náhuatl se empezó a recorrer con los niños y cuando decían “Ulultik totnki” el niño que se quedaba con ella, le quitaba una frase y la leía en voz alta para que sus compañeros lo escucharan. (Ver anexo 7)**.** Así fue sucesivamente hasta terminar con

las frases y al final las pegamos en una hoja de rota-folio para que pudieran ver y copiar las frases escritas en lengua náhuatl.

Una vez de que terminaron de copiar las frases las organizamos para darle una secuencia y realizar un escrito en una hoja de su cuaderno, en forma de diario, todas las frases las unimos una con otra además agregándole palabras en español de las que no conocíamos, (Ver anexo 7.1). Los textos que se dieron como resultado fueron leídos por tres alumnos voluntarios (Jesús, Juana y Leticia) de estos tres alumnos el que se dificultó leer las palabras en náhuatl fue a la niña Leticia, pero aun todas maneras logró superarlo; finalmente se recogieron todas las hojas en donde habían realizado el escrito para conservarlos en sus expedientes.

A continuación los niños se les dio la libertad de realizar un escrito en lengua náhuatl de manera libre de modo que hicieron cuentos y cantos porque son textos con palabras que ellos ya conocen y no se les dificulta escribir, casi la mayor parte escribió el canto “ka latekilone uan da xotopa” (con su machete y con su morral), otros de los cantos fue “in majmas” (las manos) entre otras… cada quien intercambio su texto con otro compañero para que se les dio lectura, lo que a mí me gusto fué que casi la mayor parte de los alumnos pronuncian bien las palabras en lengua náhuatl, a excepción de los niños Manuel, Perla y Esmeralda son los que se les dificulta un poco más para la lectura y pronunciación de palabras en lengua náhuatl. Ya como última actividad de este tema desprendieron su hoja de su cuaderno anotándole su nombre en la parte de debajo de su trabajo y lo pegaron en la pared en un lugar visible dentro del salón.

Para concluir este informe y darnos cuenta de las participaciones de los alumnos presento a continuación la siguiente tabla de evaluación.

4.5.2 TABLA DE EVALUACIÓN DE LA ESTRATEGIA No. 4

E = Excelente	MB = Muy Bien	B = Bien	R = Regular

N/P	NOMBRE DEL ALUMNO	MENCIONÓ EL JUEGO EN LENGUA NÁHUATL	LE DIO LECTURA A LOS TEXTOS EN LENGUA NÁHUATL	PARTICIPÓ EN LA CONSTRUCCIÓN DEL TEXTO	ESCRIBIÓ EL TEXTO EN LENGUA NÁHUATL
01	Arceo Domínguez Emma Anahí	E	MB	MB	MB
02	Arceo Guzmán Sergio	E	MB	MB	MB
03	Cerda Cortés Leticia	E	B	MB	MB
04	Cerda Ramos Manuel Salvador	E	B	MB	B
05	Contreras Luna Juana	E	MB	MB	MB
06	García Domínguez Perla Nayeli	E	B	MB	B
07	Guzmán Vuelvas Laura Vanessa	E	MB	MB	MB
08	Guzmán Magno Yuma Estrella	E	MB	MB	MB
09	Martínez Castañeda Esmeralda	E	B	MB	B
10	Nemecio Macías Jesús Yoniel	E	MB	MB	MB

4.6- ESTRATEGIA NO. 5

"A PONER LETREROS"

PROPÓSITO:

Que los niños escriban e identifiquen la importancia de los letreros en lengua náhuatl dentro y fuera de la localidad, por medio de tablas de madera, para que practiquen y hagan uso de la lengua indígena, en efecto, "*se procurará que las experiencias de aprendizaje impulsen el uso y la enseñanza de la lengua indígena y del español, para favorecer el desarrollo amplio y solido de ambas lenguas*"[30]

MATERIALES:

- ✓ 3 Tablas de madera de (100 x 50 cm.)
- ✓ Lija delgada
- ✓ Pintura de aceite
- ✓ Barniz
- ✓ Pinceles y brochas
- ✓ Lápiz de madera
- ✓ Regla de 30cm.
- ✓ Clavos
- ✓ Martillo

TIEMPO: Aproximadamente, 90 Min.

ACTIVIDADES DE INICIO:

- Se les cuestionará a los alumnos a cerca de los anuncios
- A cada uno de los niños revisará debajo de su silla, donde encontrará una frase en lengua náhuatl sobre el cuidado del medio ambiente, el cual será representado mediante el dibujo.
- Que los alumnos investiguen sobre la frase que les haya tocado.
- Posteriormente elaborarán un folleto en base a su frase.

[30]Op. Cit. SEP-DGEI. Lineamientos generales para la educación intercultural bilingüe para las niñas y los niños indígenas. pág. 16.

ACTIVIDADES DE DESARROLLO

- Saldremos a fuera del aula a jugar la dinámica “por un caminito, yo te fui a buscar” para formar 3 equipos.
- A cada equipo se le facilitará el material necesario para elaborar tres anuncios con frases en lengua náhuatl sobre el cuidado del medio ambiente (tabla de madera, lápiz, pintura de aceite, barniz)
- Posteriormente con permiso del director, se llevarán y se pegarán los anuncios en los lugares correspondientes.

ACTIVIDADES DE CIERRE:

- Se jugará al juego de “el teléfono descompuesto” con los anuncios en lengua náhuatl, para retroalimentar la actividad.
- Finalmente se cuestionará a cerca de las actividades realizadas.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

- Mostró interés
- Propuso ideas para el acomodo de las frases
- Participó en la elaboración del anuncio
- Participó en las dinámicas.

4.6.1 INFORME DE LA ESTRATEGIA No. 5

NOMBRE DE LA ESTRATEGIA: “A PONER LETREROS”

El día 05 de diciembre del 2013, se llevó a cabo la aplicación de la estrategia, “a poner letreros”. Dando inicio en punto a las 15:00 horas de la tarde, mostrándose todos los alumnos muy contentos, después de haber disfrutado su receso, donde ellos lo aprovechan el momento para jugar, tomar algunos alimentos y distraerse.
En ese momento entré al salón, salude a los alumnos diciendo: Kuali tiolak temachtilis, (buenas tardes alumnos), kinami an unka amuxtin ¿Cómo están todos? ellos contestaron kualisan.

Para dar inicio con la actividad empecé con cuestionándolos sobre los anuncios…

- ¿Cómo son los anuncios?
- ¿Quién los hace?
- ¿Para qué sirven?
- ¿En dónde los colocan?

Los alumnos obtuvieron muy buenas respuestas, diciendo que los anuncios sirven para publicar algo, así como también para prevenir y evitar de lo que puede suceder. Enseguida cada alumno reviso abajo de su silla en donde se encontraba una frase en lengua náhuatl sobre el cuidado del medio ambiente, que se había colocado con anticipación mientras ellos andaban en recreo. Las frases fueron interpretadas mediante señas para que los demás adivinaran cual era el mensaje del anuncio, hubo algunos niños como Esmeralda y Yuma no pudieron interpretar claramente su frase de anuncio que le había tocado, cuando ya todos terminaron cada uno investigó en diferentes libros de texto (ciencias naturales, geografía) y elaboró un folleto mediante su frase correspondiente.

A continuación salimos a la cancha para jugar una dinámica llamada “por un caminito” mediante el cual se formaron tres equipos quedando de la siguiente manera:

LANICHIKULISLI: SE	LANICHIKULISLI: OME	LANICHIKULISLI: YE
Estrella Jesús Esmeralda	Manuel Leticia Perla	Emma Sergio Laura Juana

Cuando los equipos ya estaban integrados se les dijo que seleccionaran una frase la más interesante de las que les había tocado en lengua náhuatl y se les entregó el siguiente materia: una tabla, brochas, y pinturas. Para que elaboren un anuncio para el pueblo. En este momento todos los alumnos estuvieron muy contentos trabajando ya que se coordinaron las actividades para que todos participaran. (Ver anexo 8)

A los equipos que iban terminando se les repartió barniz para que quedara más bonito, las frases que realizaron los equipos fueron las siguientes:

LANICHIKULISLI SE: KUALI AN AJSIK (BIENVENIDOS)

LANICHIKULISLI OME: KUALI AN MUPAXALULTIS (FELIZ VIAJE)

LANICHIKULISLI YE: NAPATI IN AL (CUIDA EL AGUA)

Una vez que todos los equipos terminaron de elaborar su anuncio hablamos con la directora de la escuela para que nos autorizara un permiso para ir a colocarlos en su lugar correspondiente. Los anuncios del equipo se y ome los colocamos en la entrada de la comunidad. (Ver anexo 8.1)

El anuncio del equipo ye, los colocamos en el manantial del agua donde casi toda la gente va al agua para tomar. (Ver anexo 8.2)

Después de colocar los anuncios regresamos a la escuela y acomodamos las sillas en dos filas para jugar al teléfono descompuesto los equipos fueron formados de manera voluntaria donde el primer equipo lo integró: Perla, Jesús, Esmeralda, Estrella y Leticia. El segundo equipo: Manuel, Sergio, Laura, Juana y Emma. Todas

las frases que se compitieron fueron en lengua náhuatl de las que se les había asignado al inicio de la actividad.

En esta actividad todos estaban contentos ya que los dos equipos querían ser los ganadores pero al final gana el primer equipo. Después de jugar acomodamos las sillas en su orden correspondiente y se les cuestionó ¿Qué les pareció la actividad? Y ellos contestaron que estuvo muy divertido, además que es muy interesante la lengua náhuatl para comunicarnos en nuestra propia identidad. Así como también las frases colocadas le servirá mucho a la gente para que aprendan a hablarla

Para concluir este informe y darnos cuenta de los avances de los alumnos presento a continuación la siguiente tabla de evaluación.

4.6.2 TABLA DE EVALUACIÓN DE LA ESTRATEGIA No. 5

E = Excelente	**MB** = Muy Bien	**B** = Bien	**R** = Regular

N/P	NOMBRE DEL ALUMNO	MOSTRÓ INTERÉS	PROPUSO IDEAS PARA EL ACOMODO DE LAS FRASES	PARTICIPÓ EN LA ELABORACIÓN DEL ANUNCIO	PARTICIPÓ EN LAS DINAMICAS
01	Arceo Domínguez Emma Anahí	E	MB	MB	MB
02	Arceo Guzmán Sergio	E	MB	MB	MB
03	Cerda Cortés Leticia	E	MB	MB	MB
04	Cerda Ramos Manuel Salvador	E	MB	MB	MB
05	Contreras Luna Juana	E	MB	MB	MB
06	García Domínguez Perla Nayeli	E	MB	MB	MB
07	Guzmán Vuelvas Laura Vanessa	E	MB	MB	MB
08	Guzmán Magno Yuma Estrella	E	MB	MB	MB
09	Martínez Castañeda Esmeralda	E	MB	MB	MB
10	Nemecio Macías Jesús Yoniel	E	MB	MB	MB

EVALUACIÓN GENERAL DE LAS ESTRATEGIAS

Existen distintos tipos de evaluación como son:

Evaluación diagnóstica. Se da al principio del periodo escolar, de los conocimientos previos de los alumnos, en cualquier tema o curso que se esté llevando a cabo, dentro del salón de clases.

Evaluación formativa. Su finalidad no es controlar a los alumnos sino de ayudarles pedagógicamente a progresar en el camino del conocimiento, de acuerdo al trabajo que se lleve en el salón de clases, como lo menciona el plan de estudios 2011, "*es la que se realiza durante los procesos de aprendizaje y son para valorar los avances".*[31]

Evaluación sumativa. En la práctica, este tipo de evaluación se asocia sobre todo la noción de éxito o fracaso de los alumnos en su aprendizaje y al final le sirve para saber si pasaron o no, o también si lograron adquirir los conocimientos necesarios durante el ciclo escolar 2013 - 2014, en función de las situaciones de enseñanza-aprendizaje.

En este caso la evaluación que estoy retomando en mis estrategias es la evaluación formativa, ya que su finalidad es de ayudar a los alumnos pedagógicamente, esta compromete a los docentes a dar una formación constante a sus educandos, y motivarlos, brindándoles confianza y seguridad en ellos mismos.

Con la finalidad de atender el uso de la lengua náhuatl se diseñaron cinco estrategias considerando un propósito en cada una de estas, material, tiempo, actividades de inicio, de desarrollo y cierre. Para dar solución a los problemas presentados ya que son los medios en los cuales me pude apoyar para sobresalir y

[31] PLAN DE ESTUDIOS 2011. Educación básica, Primera edición, 2011. México D.F. Pág. 36.

hacer hincapié con el rescate de la lengua náhuatl. Se puede decir que estas estrategias fueron favorables puesto que me permitieron lograr el propósito

Cabe mencionar que todas las estrategias aplicadas con este grupo fueron de gran importancia, en base a los resultados obtenidos la más relevante y de mayor provecho fue la numero 1 ya que en ésta se favoreció mucho el aprendizaje de los nombres de varios animales en lengua náhuatl. En donde los alumnos se divirtieron jugando con su lotería elaborada, solamente que la alumna Esmeralda se le dificultaba pronunciar algunas palabras en lengua náhuatl.

Por supuesto que en las demás también desarrollaron habilidades para enlazar palabras y realizar un cuento utilizando palabras en lengua náhuatl de manera esporádica, así como también construyeron sus propios juguetes tradicionales, en la que hicieron un rescate de la cultura de cómo y con qué se divirtieron nuestros abuelos en sus tiempos de niñez y realizando breves escritos en textos con frases en lengua náhuatl.

Así como también fomentaron el hábito de la comunicación en lengua nahuatl mediante anuncios colocados en lugares visibles para la comunidad, tomando en cuenta el contexto de la localidad.

Dentro de la aplicación general de las cinco alternativas, se puede decir que se logró un porcentaje aceptable debido a que las estrategias planteadas me funcionaron y por lo tanto se logró el propósito.

Se llevaron a cabo juegos, dinámicas, entre otras actividades, efectivamente "*los juegos y el arte de jugar son, a la vez, una fuente privilegiada de aprendizaje y una respuesta a la necesidad de actividad propia de todos los niños".*[32] las cuales resultaron interesantes para los alumnos, y por qué no, para el maestro, ya que tanto como alumnos y maestros no somos nahuablantes además existieron diferentes dudas y dificultades en el momento que se aplicaban; pero de alguna manera se

[32] PÉREZ Eulalia, Los 100 mejores juegos infantiles, Primera Edición, Océano de México, 2005. Pág. 05.

investigaba con personas de la localidad y con manuales escritos en lengua náhuatl, para aclarar algunas dudas.

Por esta parte, he estado haciendo visitas domiciliarias juntamente con los alumnos para realizar investigaciones sobre los conocimientos de la cultura que forma parte de nuestra identidad, así como también el docente debe tomar en cuenta el contexto en el que se encuentra el niño para la planeación de sus estrategias y a partir de lo que el niño conoce pueda participar en la clase.

Las estrategias las sustento en Vygotsky, puesto que los niños aprendieron a través de las interacciones con los demás; lograron internalizar varias palabras en lengua náhuatl, además de atender el desarrollo del niño en su contexto social y cultural la teoría de Vygotsky afirma que "*el desarrollo de la cognición y del lenguaje, solamente se pueden explicar y comprender en relación con esos contextos. Es decir los procesos de progreso mental dependen de los contextos y de las influencias sociales".*[33]

En Ausubel porque las actividades fueron significativas debido a que se partió de lo que el niño sabe y conoce, como lo señala Ausubel, "*una de las cosas más importantes es conocer el estado del que se aprende para poder actuar sobre él".*[34]

[33] Op. Cit. PANSZA, Margarita. Pág. 52.
[34] Op. Cit. PANSZA, Margarita. Pág. 202.

REFLEXIONES FINALES

La presente propuesta pedagógica está enfocado al rescate de la lengua indígena náhuatl de la comunidad de Ostula con los alumnos de quinto grado de la escuela primaria “Lázaro Cárdenas del Río”

Es importante mencionar que la comunicación en lengua náhuatl es parte de nuestra propia identidad, y el resultado de este trabajo es con la finalidad de que los alumnos conozcan y valoren la cultura náhuatl. Realizar este trabajo no fue nada fácil, pero tampoco difícil, ya los tiempos dedicados al trabajo fueron un sacrificio debido a las necesidades y demandas familiares en la cuestión económica.

Para el proceso de desarrollo de esta investigación permitió atender de manera pertinente el problema de mayor relevancia detectado en el grupo escolar que fue: “él rescate de la lengua náhuatl” con alumnos de quinto grado.

El realizar esta investigación, fue un reto que me propuse, pues en base al diagnóstico aplicado observé que los alumnos presentaban dificultades con el aprendizaje de la lengua náhuatl, por lo tanto se empezó a investigar de donde surge el problema y se vio reflejada en las raíces de nuestros abuelos, que por cierto son pocos los que hablan ésta lengua

El conocer el contexto me permitió entender y comprender el por qué o de qué manera influyen algunos aspectos en este problema y a la vez implementar estrategias para intentar resolver la problemática.

La educación se considera importante en la vida cotidiana de los niños y de los pueblos indígenas, donde se debe tomar en el proceso de la enseñanza aprendizaje, partiendo del contexto y de los conocimientos previos de los niños.

Para iniciar con la investigación me trace un propósito para ello se diseñaron 5 estrategias considerando el contexto y conocimientos de los niños, así que las

estrategias me permitieron lograr el propósito desde luego con la participación activa de los alumnos y padres de familia.

Es decir, las cinco estrategias que se planificaron para atender el problema de "El rescate de la lengua náhuatl", fueron de mucho apoyo y favorecieron el aprendizaje de los alumnos, se puede decir que todas las estrategias funcionaron porque todos los alumnos participaron mostrando interés y ánimo por aprender.

En el desarrollo de las estrategias se utilizaron materiales de la región, como son. Madera, palos, semillas, piedras entre otros. Fortaleciendo el trabajo aplicando diferentes estrategias constructivas, mediante el juego, cantos dinámicos y observación que realizaron los alumnos en equipos y grupal, la cual los motivó a lograr la pronunciación y escritura en ambas lenguas.

Cursar la licenciatura de UPN fue muy interesante, porque construí varios conocimientos que aún a veces tenía dificultades, pero gracias a mis asesores que me apoyaron y me dieron ideas de como sobresalir las dudas que se presentaban, así como también el apoyo de las lecturas de las antologías básicas.

Los aprendizajes que se lograron con los alumnos fueron favorables porque los niños ahora ya identifican varias palabras en lengua náhuatl como para formar oraciones cortas valorando las variantes y la falta del acomodo en las conjugaciones de verbos, cabe señalar que la mayoría de los alumnos hacen preguntas con relación a la lengua náhuatl.

Es necesario que en el momento que se pide algún material lo dicen en lengua náhuatl por ejemplo:

- xik laneui mu lajkuilol (préstame tu lápiz)
- pampadios (gracias)
- tichkaua panis ni maxixas (me dejas salir al baño)
- amo xik lasa tasojli (no tires basura)
- entre otros.

El trabajar o impulsar la lengua náhuatl no es nada fácil y sobre todo si no lo habla el que pretende enseñarla, sin embargo no es imposible cuando se propone algo lo logras siempre y cuando estés consiente de lo que vas a realizar.

Por lo tanto este trabajo me permitió ver como varias personas de la comunidad no lo valoran, y por lo tanto no les interesa si sus hijos lo aprenden o no. Prevalecen estas ideas en algunas personas por la influencia de culturas externas, sin embargo, la mayoría de las personas muestran interés por aprender y rescatar la lengua náhuatl la cual nos identifica como parte de un grupo étnico.

Esta propuesta me dejó una maravillosa experiencia porque a través de la investigación y estrategias planteadas logramos aprender un poco de la lengua náhuatl, por lo que cabe mencionar que es un trabajo que no se ha terminado, la cual se le dará continuidad.

Este trabajo está sujeto a observaciones, con el ánimo de mejorar o impulsar el uso de la lengua náhuatl en la comunidad de Ostula.

BIBLIOGRAFÍA

CONAFE. El uso de las lenguas II, México D.F. tercera edición 1999.

DICCIONARIO DE LAS CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN. Primera Edición, 1995. México D.F.

DICCIONARIO Larousse, primera Edición. México D.F. Edición. 2000

LENGUA INDÍGENA, PARÁMETROS CURRICULARES. (DGEI) México D.F. Segunda edición 2011.

LEY GENERAL DE DERECHOS LINGÜÍSTICOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS. (INALI) México D.F. Primera edición 2003.

LOS 100 MEJORES JUEGOS INFANTILES, Primera Edición, Océano de México, 2005.

PLAN DE ESTUDIOS 2011. Educación básica, México D.F. Primera edición, 2011.

PROGRAMAS DE ESTUDIO 2011/GUÍA DEL MAESTRO. Quinto grado, México D.F. Primera edición electrónica, 2011.

RICO, Gallegos Pablo, Los Horizontes del Pensamiento, PRIMERA EDICION, 2008. México D.F.

SEP-CONAFE. Guía del maestro multigrado. México D.F. Edición 2000.

SEP-DGEI. Lineamientos generales para la educación intercultural bilingüe para las niñas y los niños indígenas, Querétaro México. Edición 1999.

SEP-UPN. Criterios para propiciar el aprendizaje significativo en el aula. Antología Básica, LEPEPMI ´90, México D.F. Edición 2000.

SEP-UPN. Desarrollo del niño y aprendizaje escolar. Antología Básica, LEPEPMI ´90, México D.F. Edición 2000.

SEP-UPN. El campo de lo social y la educación indígena ll. Antología Básica, LEPEPMI ´90, México D.F. Edición 2000.

SEP-UPN. Metodología de la investigación II. Antología Básica, LEPEPMI ´90, México D.F. Edición 2000.

SEP-UPN. Metodología de la investigación III. Antología Básica, LEPEPMI ´90, México D.F. Edición 2000.

SEP-UPN. Metodología de la investigación IV. Antología Básica, LEPEPMI ´90, México D.F. Edición 2000.

ANEXOS

Anexo 1. Entrevista a madres de familia.

Anexo 2. Los alumnos contestando sus cuestionarios

Anexo 3. Alumnos agrediéndose físico y verbalmente.

Anexo 4. Alumnos coloreando las tarjetas de la lotería.

Anexo 4.1 los alumnos juagando en equipos la lotería

Anexo 5. Alumnos jugando la dinámica de “papa caliente”

Anexo 5.1 alumnos construyendo sus cuentos basándose con tarjetas en lengua náhuatl.

Anexo 6. Alumnos prevenidos con su material.

Anexo 6.1 alumnos jugando con sus juegos construidos.

Anexo 7. Alumnos jugando la dinámica “Tixkali totonki”

Anexo 7.1 alumnos presentando su texto elaborado con palabras en lengua náhuatl.

Anexo 8 Alumnos elaborando sus anuncios para publicar

Anexo 8.1 Alumnos colocando su anuncio en la entrada del pueblo.

Anexo 8.2 Alumnos colocando su anuncio en el manantial del pueblo (el chorrito).